

CANADA HONG KONG LIBRARY

3 1761 08873091 6



多倫多文藝季

T O R O N T O · S E A S O N

Issue

11

術中心出版 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

二〇〇〇年七月 第十一期 July 2000



- ◆ 沉醉的仲夏之夜
- ◆ 洒脱不羈的倪匡
- ◆ 芭蕉谷 Banana Vale
- ◆ 善美人生：樂 (ngog)、樂 (nau)、樂 (nog)

3172
57
.11(2000:
)
NADA_HK

生活化 · 生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

目錄

封面作品

荷塘夏色

黎炳昭

版權所有・請勿轉載

卷首語

中華文化耀寰宇

黎炳昭

1

藝文篇

善美的人生：樂 (ngog)、樂 (nau)、樂 (log)

鄭頌周

2

沉醉的仲夏之夜

思華

3

後園隨想錄

姚船

4

「真相」難求

羔羊

5

漫步大觀園

馮湘湘

6

芭蕉谷 Banana Vale — 艾蕪

吳花地瑪

7

中華民族五千年 (四)

何睦

8

酒脫不羈的倪匡

梁楓

9

我愛曹操

蘇紹興

10

重讀魯迅的《阿Q正傳》

蒼山

11

略談六十年前郁達夫「南天酒樓餞別映霞詩」

城南舊侶

12-13

「三國演義」詩詞共賞

池元泰

14

六六詩鈔·隱名氏創

盧幹之

15

別回頭看／不祥的十三

依達

16

消閒隨筆

余綿生

17

藝壇雙輝話周梁——嵩壽畫展耀佛州

黎炳昭

18

用怎樣的「心」去歌唱

麥青

19

德彪西：疑幻疑真——水中倒影

張仲光

20

京劇劇目類型簡介

張莉莉

21

李凌翰光輝的日子

張明耀

22

生活圈

長線投資應選質優科技股

蘇潘慕潔

23

氣功淺談——養生功

古敏求

25

人生路

黃巖煥卿

27

借與還

王俞楓英

29

司儀基本法

楊沛欣

31

青年人和成年人

陳孟賢

33

英雄出少年

黎炳昭

35

義工週感想

陸沛如

37

插花藝術——夏日逍遙樂

吳燕嫦

39

椰汁雪糕紅豆冰／馬蹄露

林范惠英

41

牙週病的影響多大

Dr. Susie Ang

43

糖尿病者食物宜忌

郝管賢詩

45

旅遊常備藥物

譚志雄醫生

46-47

《社區簡訊》

48

編後話

梁楓

中華文化耀寰宇

國寶回購有感

四月卅日，佳士得拍賣行不理中國政府要求，如期在香港拍賣兩件在英法聯軍侵華時被掠去的青銅藝術品，原安放在圓明園西洋樓前大水法(計時器)的十二生肖青銅像中的「猴頭」及「牛頭」。結果由具中國軍方背景的國家企業集團以連佣金818.5萬元購得乾隆御製猴首青銅像，774.5萬元購回乾隆御製牛首青銅像。稍後另一個銅首和花瓶亦以千萬元投得，並發表聲明稱：「為了國家尊嚴，不惜一切代價。」真是豪氣干雲。

中國具有五千多年歷史，珍貴文物多不勝數，就以在大英博物館所見，已是令人驚嘆中華歷史文化的藝術成就。當然該館珍藏其他古國文物亦不少，如希臘、埃及、巴比倫、印度等。大英帝國可真懂得珍惜世界歷史文物，建築莊嚴宏偉的地方去陳展這些人類歷史文化精華。

反觀我國同胞，為了權力利益，將文物破壞及偷盜出賣，毫不珍惜，實感慚愧。還好有部份流往國外而不致遭受破壞，又不知是幸還是不幸？！

在我個人而言，國家歷史文物當然要重視、珍惜，但不必花費巨額資源去購回擁有，因為物主必定會將這些寶物保存於這地球上。而在今之計，若將那些巨額資源去培育下一代，讓更多兒童及青少年接受良好教育，培養優良品格學識成為社會棟樑。或是支持文化事業，出版更多有意義的書籍，以及文化活動等，更能影響深遠。

喜見學藝活動在成長

九三年移居多倫多後，一直都覺得，多城華裔人士不少，要保持源遠流長的中華文化不衰，有心人士應發起「學藝」比賽活動。在香港，由政務總署策劃的青年學藝比賽，由七五年開始，聯合各社團、學校、機構組織，共同推展，每年都不斷增加比賽項目，支持贊助經費源源不絕，

◆ 黎炳昭

成為每年青少年學術盛事。

我在七五年第一屆即擔任西洋畫組比賽評

判委員，至九二年移民多倫多為止。目睹這個活動對新一代的影響，的確很大。在今有好幾位出色的藝壇人士，亦曾在該活動中嶄露頭角，得到鼓勵而努力達至成就。

在四月一日至十六日，多倫多由幾個團體發起主辦第一屆青少年中華學藝比賽，我亦有緣參與擔任詩歌朗誦比賽評判，這個活動由各機構及有識人士出錢出力，整個活動參與人數達千位，在北美多城而言，可說是中華文化活動盛事，希望主辦機構繼續努力，策劃下一屆的活動，更希望能加插美術設計及繪畫活動，以符合「學藝」標題的宗旨。

文藝季活動推展

多倫多文藝季，出版兩年半以來，在群策群力、上下一心的精神下，其內容與版面設計都在不斷進步中，深受讀者歡迎。雖然目前資源短缺，又適逢物價高漲，菲林、紙張及印刷、製版等費調整增加，但我們仍保持一定質素，免費贈閱，故希望讀者更珍惜這份刊物。這是一份結集眾多人士心力結晶的作品，讓她發揚擴展，為中華文化作一點貢獻。

九九年三月創辦文藝季合唱團，在音樂總監麥青老師親自指揮及教導下，歌藝日益進步，團友像是一家人，互相關懷照顧，每星期一次以歌唱溶匯友情，歡歡樂樂地渡過兩小時。五月七日應少年商才邀請擔任籌款演出，深受歡迎。該團創辦宗旨為：「歡樂歌聲傳北美，多采人生放歌行。」目前歡迎有興趣及有音樂基本知識人士參加，逢星期三上午九時半至十一時半在烈治文山黎炳昭藝術中心練習，有興趣者可電：(905)883-5654查詢。

善美的人生：樂(ngog)、樂(nau)、樂(log)

◆ 鄭頌周

中國文字，奇妙無窮。一個字可以因為讀音之差異，而表達不同的詞意。例如"騎"字，如讀陽平，是騎馬的"騎"（活字）。如讀去聲，便成了鐵騎的"騎"（音冀，實字）。諸如此類的例子很多。就像本文要說的"樂"字，就有三個讀音，分別代表三個不同的字義。倘若將它歸納起來，倒可編成一套人生的哲理。

(一) 樂(ngog, 音"岳")——"音樂"

《樂記》"凡音之生，由人心生也。人心之動，物使之然也。感於物而動，故形於聲。樂者，音之所由生也，其本在人心之感於物也。"就是說"音樂之所以產生，是由於外面事物的影響，使到內心激動，用音樂的形式，表達出來。當人的內心激動而想發洩的時候，就用語言來表達。語言不能盡量表達時，便會失聲感嘆，或者放聲高歌，所以"音樂是人的盡情表露"。

音樂固然有許多像"易水送荊軻"的變徵之音，充滿慷慨悲涼的情緒。也有像《寶娥冤》般如泣如訴的淒涼曲調，但是處於現代社會，已經有太多緊張浮躁的生活。理宜在閒暇之時，將緊綁的神經，舒緩一下。歌唱、彈奏或者聆聽一些輕鬆的音樂，對人體身心健康，會有很大的幫助。唱歌除了舒發感情，還可以幫助肺部和丹田的運動。如果自己不善唱歌，也不打緊，可以在浴室內大唱無字曲，亦可使身心愉快。至於彈奏音樂，更會令人心曠神怡。古時伯牙鼓琴，可以奏出高山流水。倘若怕自己學不來，也有辦法。晉朝陶淵明，他不解音律，但置有一張沒有弦線的琴。每有朋酒之會，他便取出那張"無弦琴"，作狀彈奏一番。他說："但識琴中趣，何勞絃上聲。"所以他被譽為"古今隱逸詩人之宗。"

(二) 樂(nau, 音"肴"去聲)——"喜愛，愛好"

《論語，雍也》"智者樂水，仁者樂山。"因為有智慧的"智者"，頭腦是靈活的，所以喜愛流動的水。而有仁德的人，不為利害榮辱所動，所以喜歡永恒不動的峯巒。孔子又說"智者動，仁者靜。智者樂，人者壽。"因此喜歡徜徉山水的人，是能夠長壽而快樂的。

孔子也是一位求知慾強的人。《論

語，述而》"其為人也，發奮忘食，樂以忘憂，不知老之將至。"

在明朝末年，正是社會大動亂的時期。生在當時的徐霞客，是一位大探險家、旅行家和地理學家。他一生棄絕仕途，不慕名利，獻身於地理考察事業。他遺留下來的六十多萬字的《徐霞客遊記》和《江源考》，是內容極為豐富的地理學論文。明末清初的學者錢謙益，便稱之為"千古奇書"。

其實每個人的愛好，可以多方面的。例如繪畫、寫字、吟詩、唱曲、打太極、保齡等，都可以舒緩神智，清心逸樂。晉陶侃日運百甕，以勵志鍛體。北宋歐陽修，他做官時關心國計民生，力主改革，因黨爭關係，被牽連下獄，後來雖然獲得釋放，但因患上憂勞之症，多方醫治都沒有功效。其後他向朋友張道滋學習彈琴，練了幾首曲，時間一長，養成了愛好，病也不經不覺好了。

(三) 樂(log, 音"落")——"快樂"

《論語，述而》"子曰：飯疏食，飲水，曲肱而枕之，樂亦在其中矣。"看上面一段《論語》，可見孔子是安貧樂道的。中國有許多士人，也有這種情操，例如田園詩人陶淵明，便是其表表者。他那首膾炙人口的《飲酒》詩："結廬在人境，而無車馬喧，問君何能爾，心遠地自偏。採菊東籬下，悠然見南山。……"他以灑脫之筆，寫下了山水田園的詩篇。另一位唐代詩人王維，也寫了很多田園詩。也不僅是詩人，還是畫家和音樂家。所以他的"詩中有畫，畫中有詩。"傳誦千古。

孔子除了是一位思想家、教育家之外，還是一位音樂家。他說"興於詩，立於禮，成於樂。"樂確以陶冶人的性情。若果將樂與詩，禮中的唯美觀點融匯起來，足以理解甚麼是崇高，甚麼是人性，和愛生命的意義。

其實，當今社會，每個人都會經歷過不同的挫折，和許多不如意的事。何不"放下自在"，在人生路途上，瀟灑走一回呢？

◆ 作者簡介：愛健戲劇會會長。

沉醉的仲夏之夜

色士風和電吉他如醉如痴的鳴奏，我走向了你，你也微笑着向我走來。

飄逸、優雅、淡淡的湖水藍的連衣裙，在旋轉着的七彩燈光中，更顯得素淨、清新，如一枝剛剛出水、亭亭而立的青蓮。

窗外吹來陣陣南風，讓室內氣息格外溫馨。青春的歲月、青春的臉龐、青春的舞步，一對對臉兒帶着笑，踏着爵士鼓敲打着鼓聲旋轉，在七彩燈影裏旋轉。

《彩虹追月》、《步步高》、《花兒為甚麼綠》、《藍色多瑙河》的樂曲一支又一支的不知疲倦地在大廳裏迴響。

我和你沉醉在這迷人的仲夏之夜，但我們默默無言。

只有當樂隊奏出南斯拉夫的歌曲《深深的海洋》時，你就會隨着音樂低低吟唱。此時，你顯得更純更美。

深深的海洋，
你為何不平靜？
不平靜就像我愛人，
那一顆動搖的心！
不平靜就像我愛人，
那一顆動搖的心。

色士風如泣如訴，宛如傳來遠處無言的憂傷，不盡的相思，你那對明麗的眼睛，彷彿升起一層愁雲薄霧。我不知你在想甚麼，但我知道，不只是那樂曲，是那深深的海洋，讓你凝思，讓你憂傷。此時此刻，你在寄託甚麼，又在尋找甚麼？

我們本來就默默無言，我更不敢在這個時候用任何語言，觸動你的內心一片。難道遠處也有一個深深的海洋，讓你不平靜，引起你的共鳴，你的依戀！

你在想甚麼，你沒說，我們依然默默無言。一曲終了，我們各自回到朋友中間。當樂曲響起時，我們不用在人群中尋找，我向你走去，你微笑向我走來，沒有失之交臂的遺憾，有如一條奇特的無形的絃線在中牽引，讓我們彼此從不同位置走在一起。學校每個週末，都舉行舞會，每次，我面對着你，你面對着我，只有微

◆ 思華

笑，我們依然默默無言。

那一次的週末舞會，舞曲響起，我才發覺你沒向我走來，恍惚間，耳傍輕輕一句：請你跳舞。你平素最要好的同伴已站在我的身旁，是他告訴我，你請假回家，大約一週後才能回來。至今仍是個謎，是你讓你的好朋友在你回家時與我同舞，還是這位同學好意一片。他告訴了關於你的許多，你的家鄉、你的愛好，但卻忘記了告訴我，你的姓名。

雖然我們幾乎共同度過整個夏季每次舞會的美好時光，但我們相對無言，不用問你和我是誰，只知道，每當樂曲開始時，我一定向你走去，你也一定微笑地向我走來。

我記不清第一次如何在眾多的人群中和你走在一起，但我們都會珍惜那難得的開始和最後共舞的機緣。

我和幾位同學奉命提前結業，到一個只有風聲和砂礫的地方，有如人間蒸發，只留下重逢的期待。既獻身此一事業，又怎能計論兒女情長！

又是一個仲夏之夜，列車在江漢平原上飛奔，睡意朦朧中，聽到了江城車站的報站聲，啊！好熟悉的地名，是了，是你的朋友那次告訴了我，是你居住的地方。掀開了車箱的窗簾望去，不遠處，滿天星斗宛如傾瀉人間，耳邊響起那已相隔三十年的動人旋律，面前的一片珠光閃爍，難道我又身在七彩燈影之間？

那一點燈光是你？也許你正伴着孫女在電視機前。當《深深的海洋》的樂曲響起，你會否再微笑向我走來？

歲月增添了白髮，但忘不了，我們的相對默默無言。至今我不知道你的名字，你也不知道我突然消失，人去何方？

一曲《深深的海洋》在心中響起，列車蠕蠕。

◆ 作者簡介：記者，編輯。



後園隨想錄

蒲公英

少年讀書時，曾看到一幅在國際畫展中獲獎的中國彩色版畫作品，印象頗深。作品的主題是蒲公英。畫面上，一個可愛的女孩子跪在草地上，翹首吹着持在手裏的一朵白色絨球般的蒲公英，那絲絲細微的種子隨風飄去，彷彿帶着女孩子美麗的希望飛向遠方，然後落地發芽，茁壯成長。

我愛人物形象的純真，也讚賞蒲公英那頑強的生命力，不管飄落何處，只要有一點點土壤，她都能紮下根來。然後倔強向上，長出葉子，生出一朵朵黃色的花，不久轉變成一個個小絨球，被風一吹，又飄向四方……。

然而，這些年來，我對小女孩的印象雖然不變，但對蒲公英，卻有了一百八十度的轉變，簡直是從愛到恨。你看，綠油油的後園草地，「淺草才能沒馬蹄」，那一叢叢鋸齒狀的蒲公英就拚命竄生，長出黃花、換成絨球，被風一抖，到處飄落，剩下那殘莖怪葉，真是大煞風景。

灑藥水，殺它不掉；用鏟挖，根除不盡。有時在後園苦幹了一陣子，汗流夾背，看看差不多了，可明天一瞧，還是有那麼多蒲公英。

哎，蒲公英！我只能搖頭嘆息。忽然想到一個問題：同是一種東西，為甚麼以前那麼欣賞，而現在卻這麼討厭？從蒲公英身上，不也是讓我們看到人生、社會的一點哲理嗎？當你用浪漫的眼光看事物，一切都是迷人閃光的；而當你回到現實，客觀地衡量時，也許情況就截然不同，眼前的事物，甚至是醜陋的。

◆ 姚 船



好與壞，美與醜，在乎不同的角度，在乎不同的感受。

針葉松

近十年前，我在後園的末端種了一排針葉松。當時松樹只及齊胸，而現下，差不多有兩層樓那樣高了。齊刷刷一排，像一堵綠色的牆，把遠處馬路的喧鬧隔開，讓你更能享受到大自然的靜謐和安寧。

松樹的樣子樸實無華。葉子像一條條針似的，單調得甚至有點乏味；更沒有五顏六色艷麗的花朵；松果呈褐色，也十分不起眼。在春夏百花盛開的時節，松樹最容易被人淡忘。傍晚時分和休息天，我在後園澆水、剪草、種花，根本沒留意到它們的存在。

然而到了秋冬，特別是大雪覆蓋，戶外百花凋謝的時候，松樹那永遠青翠不退的色彩無疑吸引了我們欣賞的眼光。任風雪肆虐，任冰寒逞強，松樹都不屈不撓，剛強挺立，而且時時披着一身顯示生命的綠。

我讚美松樹的風格，在春風得意中仍保持沉默，不與其他花木爭艷鬥麗，不嘩眾取寵；而在寒冬來臨時，也不丟盔棄甲，只欲在冰天雪地中傲視四周的一片枯枝落葉，為人們增添一點視覺和心靈上的溫暖。

松樹的風格，給了我們十分可貴的啟示。

◆作者簡介：作協會長，出版著作多種。

「真相」難求

◆ 羔羊



羔羊開宗明義，以為應先給題目下一界說，以免賢明的讀者一時不察，產生誤會。

退一萬步而言，就算是羔羊存心不良，誤導讀者，但也是有心無力，不若那些專寫政治宣傳的御用文人、信口雌黃的文棍、言行不符的文販、甚至故弄玄虛的術士、能治百病的神醫……，可以輕易使人深信不疑，自願跟從，任由擺佈。

羔羊在此方面既是有心無力，於是樂意和盤托出，說明「真相」。

有些讀者也許會奇怪，何以明確如「真相」一詞，也要費辭解釋呢？敢請各位少安無躁，慢慢聽羔羊細說一番。

各位早已明白，文字是代表思想的一種符號。文字有限度的運用很難配合思想無限度的擴展。因此，在文字運用方面便有轉注、假借、甚至一字多音、一詞多義的藝術了。

如今，「真相」一詞亦是如此。

一經探討，「真相」實在有三種意義。

一、是佛家語。又稱實相、本相。洛陽伽藍記：「修梵寺有金剛，鳩鵲不入，鳥雀不棲，菩提達摩云，得其真相也。」

二、謂實任之宰相。卻掃編：「僧化語蔡元度曰：今歲便常登第，十餘年間可為侍從，又十年為執政，然決不為真相，當以使相終。」

三、指事實之原有情狀。白居易長慶集四十畫大羅天尊讚文：「愛命國土，俾陳繪事，真相儼若，玄風穆如。」

以上三義各有所指，至為明確。不過，羔羊所說的「真相」，並非如此。

對羔羊而言，上述三種真相，難求之至。

第一，佛家所說的真相、實相，乃與虛相、幻相對稱，又可稱為無相之相。佛學深奧，究非無知如羔羊者所能了解，故不敢襲用其義，實無從得其「真相」。

第二，古之宰相，有若今之英國首相或加拿大之總理，即英文之「白奶免力士打」(PRIME MINISTER)。無論是宰相也好，總理也好，都是屬於官字兩個口的一族。羔羊祇得一把口，不能前言不對後語，故不敢上攀，絕無資格得此「真相」。

第三，至於事實之原有情狀，從理論上而言，似比較容易獲得。但從現實上看，在今天的社會中，人人善於利用掩飾、顛倒、虛構、偽作、幹大、詭辯、宣傳、扯曲等手法，運用說話及文字的技巧，加上音響、攝拍等特技，更易掩人耳目。純如羔羊者輕易入彀，把目前在報章上所見，在電台上所

聞，在言談中所知的情況，無一不當是真，如果萬一頭腦清醒，獨排眾議，或稍有微詞，輕則給人譏為幼稚無知，重則給人直斥為不懂世情，故羔羊祇有人云亦云，糊塗了事。

既是三義也不是羔羊所取的，「真相」究另有何義呢？

一說出來，各位便十分明白，無須再作詮釋。

夫「真相」者，乃把人物之影像透過相機鏡頭攝入底片，經過沖印而製成的相片是也。這種相片既是未經人手來修改、增刪，應該可以算是「真相」了。但是，想深一層，也未必盡然，因為，人物的影像直接映入眼膜與在相片上所見的也有分別：光暗不同、顏色不同、構圖不同，況且，人目所見也不一定是真象，況乎還要透過相機？

不說別的，單說人像相吧！從前羊媽媽央媒給羔羊送上相片欣賞時，相中少女無不美艷動人，貌若天仙，急欲引見。誰知一旦在樓頭相會時，姿容整整，核核突突，立時反胃，借故脫身。

影響所及，後來表妹在美國留學不時寄來生活相片，羔羊因有前車可鑒，全不動心。

按圖可以索驥，看相怎能取人？

各位有聽過「真個銷魂」的故事嗎？那是有關宋人楊鎮的好友詹天遊的。傳說楊鎮有十位姬妾，各具絕色，尤以粉兒更是超群。一日，楊鎮請客，由十個姬妾敬酒。詹天遊見了粉兒，色授魂與，即時表現才華，口占一詞曰：

「淡淡青山兩點春，嬌羞一點口兒櫻，
一梭兒玉一縷雲，白藕香中見西子，
玉梅花下遇文君，不曾真個也銷魂。」
楊鎮聽了，即以粉兒相贈，曰：「天遊真個銷魂也。」

古時沒有攝影，不受「真相」誘惑，詹天遊見了真色，現出真我，真心愛慕，口出真言，所以才真個銷魂。

同樣地，羔羊在舞會中，邂逅觀世音，仔細端詳，不禁心動，邀之共舞，融融細語，聲息可聞，直是未曾真個也銷魂。

如今，屈指一算，不知不覺，真過銷魂六十多年了。

◆作者簡介：作家，編輯，出版著作多種。

漫步大觀園

◆ 馮湘湘



煙雨濛濛，春夢如醉。
夢中，飄飄渺渺，恍似身處大觀園。
向晚的冷雨，令這園子顯得那樣凋零、傷感，即使夢中人，也覺得充滿了幽鬱。多少淚，多少恨，到頭來一切皆空，「逃禪」也沒有用。正應了書中那瘋癲落拓、麻屨鶉衣道士向甄士隱唱的「好了歌」，那一聲一聲，何等淒涼：「蓑草枯楊，曾為歌舞場……金滿箱，銀滿箱，轉眼乞丐人皆謫。因嫌紗帽小，致使枷鎖扛。昨破破襖寒，今嫌紫蟒長。亂烘烘你方唱罷我登場，反認他鄉是故鄉。甚荒唐，到頭來都是為他人作嫁衣裳。」

鐘鳴鼎食之家，詩書翰墨之族。無可奈何進入末世，成就一闕蒼涼的輓曲。把筆悲歌說世途，人生何曾不是虛幻與沉重。

在歷史長河裏，堆滿億萬年辛酸歲月的幽靈的眼淚。成吉思汗、秦皇漢武又如何？絕代天驕，古今無數帝皇，如風飄逝。一曲迴旋處，風流總被雨打風吹去。正是：「青山依舊在，幾度夕陽紅。世間多少事，都付笑談中。」即如大師曹雪芹史筆般細緻刻劃的人物——精悍而狠辣、在賈府像一根從屋頂直貫到地面的支柱的王熙鳳，還不是兩手空空病死牙床。可恨復可憫的擅弄心計者薛寶釵，只能抱着一個失蹤丈夫遺留下來的胎兒，夜夜獨守空房，孤寂淒涼此生。常沉酣於性靈意境中，不顧周圍冰刀霜劍嚴酷環境的幽怨美女林黛玉，也猶如落花被踐踏泥沼般哀然焚詩而亡。性痴情種、清明靈秀的怡紅公子，最後落得個披著大紅猩猩氍毹削髮逃亡的下場。

唉，應是良辰好景虛設。便縱有千種風情，更與何人說！

山川日月之精秀鍾於大觀園的姐姐妹妹，在無法掌握的不幸命運播弄下，皆隨花園錦繡大富之家灰飛煙滅，能不惋惜？

在那落花飛絮、暗夜圍困不斷飛灑的園子裏，夢魂正處虛無飄渺間，忽見踏着滿地「必必畢畢」作響枯枝的鳳姐兒徐徐而來，但見她含屈苦笑着自言自語：「何以我如此一個人見人讚的登樣兒人物，竟連那苦哈哈前來求告的窮老太婆劉姥姥也不如，她倒能多福多壽、安享晚年哩，原來真有陰曹地府報應的。枉費了奴家意懸懸半世心，好一似蕩悠悠三更夢。忽喇喇似大廈傾，昏慘慘似燈將盡。呀，一場歡喜忽悲辛，嘆人世終難定。」

在旁的我，冷眼觀其音其容，何來人之鳳的氣勢，看起來倒像死也死得心不甘、情不願的豪門怨婦，滿腔愁緒，真叫人簡直認

不出這就是陰毒殘忍的鳳辣子了。

一回頭，看到高坐假山石上的寶哥哥，那個棄金悼玉、對俗世感到極度絕望而寧可出家做和尚的大觀園詩人，穿一身僧袍，剃着光頭，把通靈寶玉放在手心拋來拋去，然後幽幽嘆口氣道：「阿彌陀佛，朝來寒雨晚來風，做和尚雖不好玩，但總比你們這些現代人的玩藝高明，起碼冷了穿百衲衣，餓了乞千家飯，來去無牽掛。沒的像今人營營役役，做得死去活來，有兩個錢的炒金炒匯炒股時時魂飛天外，要吃驚風散，毫無詩意，恨只恨，此生少了個埋花聽曲、情意綿綿的林妹妹相陪。」

隨著寶哥哥的一聲長嘆，樹影下如風飄來了寒月般的瀟湘妃子林黛玉。

「如此雨夜冷天，姑娘穿得這麼單薄，小心着涼，還須珍重自己才是。」忍不住，吾夢魂迎上前輕聲細囑。

想不到，林妹妹俏目一溜，理也不理，頭也不抬，環佩叮噹仙子似地走遠了，朦朧間，但見她纖纖弱手好像還攜着花鋤籃子甚麼的。莫非這種天時氣候，還去玩「葬花」遊戲？心驚的我，搖首嘆息，不由自主想起《章安雜說》中的清代人孫漁生所道：「以黛玉為妻，有不好者數處。終年疾病，孤冷性格，使人左不是，右不是。雖具有妙才，殊令人討苦。」說的是，然而，林妹妹的「傲骨」和「風慧」，偏偏迎合了寶哥哥的「不合時宜」和「聰敏」，二人可謂天造地設一對兒，如能成雙，可謂佳偶。只是，林妹妹時哭時笑地常常鬧別扭，說話比刀子還尖的小性子，地久天長，倒叫我們的寶哥哥如何消受得了？

猶可怪的就是，清代有人讀《紅樓夢》，黛玉氣悶他也氣悶，黛玉哭泣他也哭泣，迎春、晴雯、金釧、司棋、鴛鴦、尤二姐、尤三姐一眾可憐女子自盡的自盡，慘死的慘死，他可以眉頭也不皺半點，但黛玉泣血焚稿歸天，他一個大男人卻哭得淚人兒似的，差點跟隨西去。還聽說過也是在清代，兩老友為爭論釵、黛誰更可愛，竟怒至「幾揮老拳」，後來發誓見面不再提那本禍水之源的「紅樓夢」這才作罷。

唉，為只為，風月情濃，人間有恨，才在這孽海情天，上演一曲傷感哀怨、悲金悼玉的「紅樓夢」。

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。

芭蕉谷 Banana Vale — 艾蕪

◆ 吳花地瑪 Fatima Wu

Ai Wu, *Banana Vale*, Beijing, Chinese Literature Press (China Books, distr.). 1993 (released 1994). 179 pages. \$5.95. ISBN 7-5071-0135-5.

At the age of fifteen, Ai Wu began his wandering.

Being from a poor family, he had to fend for himself. In order to obtain a decent education, he left his hometown and traveled to Kunming in Yunnan Province, where he worked in a Red Cross hospital and studied English at night. When his hopes of entering the University of Hong Kong fell through, he left his job at the hospital to work in the Cogongrass Fields near the Daying River, a mountainous region between western Yunnan Province and Burma. the Cogongrass Fields lie along China's southern silk route, so named because of the pedestrians trafficking up and down this road with their trade of opium, horses and household goods. In this region, various ethnic groups were found: the Burmese, the Chinese, Chinese minority groups, and the British, who had jurisdiction over the area. Ai Wu was employed as a sanitation worker and a part-time shop assistant there for six months, during which time he came into contact with the drug dealers, smugglers, and horse thieves whose experiences and stories gave him the raw material for his book *Nanxingji* (Journey to the South). That work made a name for the author, and some years later he wrote two more collections of short stories based on his experiences in the cogongrass Fields: "Journey to the South: A Sequel" and "Journey to the South: A New Sequel."

Banana Vale contains seven short stories taken from the above works; each story has been rendered into English by a different translator. The collection was first published shortly before Ai Wu's death in 1992. The seven stories were written over a period of fifteen years, 1932-47, and concentrate principally on the life of Chinese peasants and traveling merchants in remote and poverty-stricken areas such as Bamo and Cogongrass Fields. One selection, "The Night Xujia Village Roared," deals with the Sino-Japanese War and allows the author to display his confidence and patriotism as a Chinese intellectual.

When reading Ai Wu's stories, one cannot help but admire his positive outlook on life. Like his fellow author Xu Dishan in "the Merchant's Wife," Ai Wu not only equips his oppressed female characters with courage and patience but also makes them stand up and fight against social forces and bad fortune. The female innkeeper in the title story, "Banana Vale," and the helpless widow in "Mrs. Shi Qing" fully reveal the indomitable spirit of the oppressed and the defenseless. The author does not present any solution to the dilemmas in which these women find themselves, but he does arm them with an invincible spirit and determination which evoke sympathy and admiration from the reader. In this respect Ai Wu stands together with Lu Xun, Xu Dishan, and others among China's earliest feminist writers.

◆ 作者簡介：Professor of Loyola Marymount University ·

Banana Vale

中華民族五千年 (四)

國亡身死的商紂

左傳，宣公三年有載：「桀有昏德，鼎遷於商，載祀六百，商紂暴虐，鼎遷於周。」這是說夏朝的桀帝昏庸殘暴，政權就轉移到商朝。六百年後商紂王又是殘民暴虐，政權又轉移到周朝了。所謂「鼎」就象徵着朝代的政權。

中國最早建立的夏朝和商朝，都因殘虐民而滅亡。

那麼商紂王是怎樣的一個人呢？據《殷本紀》記載說：「帝紂資辨捷疾，聞見甚敏。材力過人，手格猛獸。知足以拒諫，言足以飾非。矜人臣以能，高天下以聲，以為出己之下。好酒淫樂，嬖於婦人。」《荀子·非相》也說：「紂長巨姣美，天下之杰也。筋力越勁，百人之敵也。」

從這些記載中可見商紂王是個身材高大、勇力過人、思想敏捷、能言善道而又驕傲喜功，縱情酒色，性格殘忍之人。

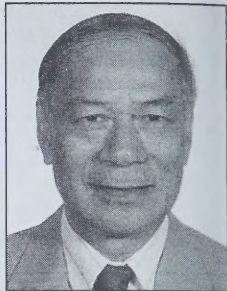
但是，商紂王並沒有把他的才能用來為國家為人民辦好事，卻用來縱私慾，逞凶殘，終於走上國亡身死之路。

實際上商朝傳到紂王時，王朝的統治已受到周邊諸侯的挑戰，內部的社會矛盾也加劇激化。主要是商朝內部已經腐敗，商紂為聲色淫樂大興土木，擴大王都殷的範圍：南至朝歌，北至邯鄲。沙丘皆建離宮別館。建鹿台「其大三里，高千尺。」建鉅橋倉，厚賦稅，以供其揮霍。

這種無休止的壓榨，必然引致人民的反抗。對於「百姓怨望而諸有叛者」紂乃重用刑罰。有炮烙之法，即將人綁在空心的銅柱上，中間燒火，把人烤死，慘酷無比。

對於朝臣、諸侯，也是殘酷霸道。《殷本紀》載：「以西伯、九侯、鄂侯為三

◆ 何 睦



公。九侯有好女，入之紂。九侯女不喜淫，紂怒殺之，而醢九侯。鄂侯爭之強，辯之疾，並脯鄂侯。西伯昌聞之竊嘆。崇侯虎知之以告紂，紂囚西伯昌於羑里。西伯之臣，求美女、奇物、善馬以獻紂，紂乃赦西伯。」

對於商紂王的這些倒行逆施，當時的賢臣比干和微子曾加以告誡。說「他敗壞祖先美德於後世。殷朝上下大小官吏都作偷竊奸邪的事。卿士師長們更不守法。犯了罪也能逍遙法外。所以百姓都要起來造反了，殷也要亡了。」

商紂對臣民的暴虐，誅殺大臣，重用阿諛諂媚、逢君之惡的奸險小人，引致眾叛親離，怨聲四起。紂王的叔父比干和庶兄微子，曾多次勸諫，不但不聽，反而「剖比干，觀其心」。微子與大師、少師逃走避難。受到人民愛戴的賢臣義士，或死或逃。太師庇和少師疆預見到商朝早晚必亡，於是抱了樂器投奔周西伯姬昌，即周文王去了。

周文王脩善脩德，四方歸周者眾。於是周西伯坐大。其勢力伸延入商之腹地。周文王死，子姬發繼位，即為周武王。武王曾會八百諸侯於盟津，以檢視力量。居二年，聞紂昏亂暴虐益甚，於是遍告諸侯白：「殷有重罪，不可以不畢伐。」聯諸侯之軍伐紂。

兩軍對陣於牧野，紂軍倒戈叛紂。紂敗，登鹿台，蒙衣珠玉，自焚而死。於是商亡。《詩·大雅》「殷鑒不遠，在夏後之世。」指此。

孟子曾為夏商兩朝之滅亡作出這樣的結論：「桀、紂之失天下，失其民也。失其民者，失其心也。」

◆ 作者簡介：作家、出版著作多種。

洒脱不羈的倪匡

◆ 梁 楓

自幼愛書，床頭床尾亂丟一大堆，信手拿起一本，竟是衛斯理(倪匡)的。

我極喜歡倪匡的文章，不論小說、散文、評述文，都那麼出色。我們常笑他的頭腦是一部機器，要甚麼就可以製造出甚麼。

我認識的文化人可多了，但要找一個拍得上倪匡那麼思想敏捷、組織力強、文筆流暢、工作努力、寫作迅捷而多方面的，恐怕是前無古人。尤其他不可思議的特異思維及怪誕的想像力，至今文壇中尚沒有誰能稍稍追上他足蹤。只要看見一粒芝麻，他都可以想像到芝麻中有一個宇宙。

別以為倪匡只是以“衛斯理”這筆名寫科幻小說，寫得那麼欲罷不能，其實他最早的長篇作品還是文藝小說呢！記得我們在香港初相會時，他送過我一本小說，封面是很浪漫的一對青年男女，各自騎着一匹駿馬，並肩奔馳在大漠中，書名是“呼倫池的微波”。事隔三十年了，印象一點都沒有模糊。

喜歡倪匡，就由那時開始。

然後，他像一把水銀丟在地上，迅速泛了開來，寫論文啦！散文啦！武俠小說啦！女俠木蘭花啦！科幻小說啦！衛斯理啦！原振俠啦！許多許多的系列啦！數之不盡，還有呢！不少極賣座的電影劇本也出自他的手筆，尤其是武俠片大導演張徹，有一個時期就非倪匡的劇本不執導。

倪匡多產，因而不時匆匆交稿了事(草草的稿也極出色)。有時他向我訴苦，說張徹改他的劇本，除了筆名“倪匡”之外，其他都不是他的。——不過張徹和倪匡是死黨，吵鬧完了又一起飲酒去。

倪匡個子不高，嗓子卻高，說話又急又快，人家沒說完一句，他已經第三句出

來了，和他一起說話，簡直像吵架一般。

他寫稿也比誰都快，我們寫作人中最快的也不過一小時三千字，而他卻可能寫到近四千字。他用原子筆也怪異，特別將它折短些，他說這樣可以減少負擔，省點手力，增加速度。——我想這是心理作用比實際作用多些。

他每天要寫一至二萬字，有時趕稿還不止。但他還有多餘時間出外玩。他是酒仙，不時手中抱着一瓶酒，我們半夜送這位醉得胡言亂語的酒仙回家，也不知多少次了。

倪匡嗜好很多，而且都很特別，他愛石頭時，搬了幾塊大大的回家。愛木作時，自己製木桌木椅。愛金魚時，竟然養了九缸，給自己一個筆名“九缸居士”。不過他這嗜好是由我家傳染過去的，他的第一尾金魚和一只小缸是我送給他的。

倪匡很聰明，有人說這是他家族的遺傳，因為他的妹妹亦舒和兒子倪震都那麼出色。不過他還有一位弟弟就沒在這一行业发展了。

倪匡手足情很重，記得有一年他的弟弟由內地來港，滯留在廣州，他立刻四出籌錢(當年他也是到港不久)，親自由廣州把弟弟帶出來。當時我就覺得這位仁兄的確有情有義。

金庸在一眾同文中，最欣賞倪匡，有次他外遊了，沒法繼續寫連載，就放心讓倪匡代筆為他續稿。——不過在出版單行本時，為了前後統一，他還是親自改過的。

不管年輕時的倪匡是如何洒脱不羈，但我不能不承認他是我寫作朋友之中，最聰明的一個。

我愛曹操

中國諺語：『說到曹操，曹操就到。』和英文的“Speak of the devil and he will appear”很相似。有些翻譯人士索性借譯，曹操等同devil。把他視為作惡多端的魔頭，是多數中國人一直以來對曹操的印象。

曹操之成為了歷史上的反面人物，主要是由於《三國演義》小說渲染的影響。還有民間的傳說和戲劇，都把曹操當作大歹角。且看京劇的曹阿瞞有着那副大白臉勾黑線的面譜，戴上那頂向左右兩邊長長伸出像蝸牛觸角的宰相帽子，活現出奸險陰詭的一面。自此以後的中國人，包括許多知識分子，都抱着成見去看待曹操，認為他篡漢亂政，是個權奸英雄。

假若我們讀史時用批判的眼光研探一下某些正史素材的可靠性，再撇掉封建的正統和僭位觀念，不難找出歷史的真相。我們耳濡目染所知的曹操，與真實的他相距何止天壤。

道聽途說曹操最大的罪狀就是篡漢，其實篡漢的不是他，而是他的兒子曹丕。如果他有心要篡，說甚麼也輪不到他的後一代。

在三國初期，曹操迎獻帝都許昌，這位經歷多次戰亂，如驚弓之鳥的落難皇帝就對曹操說：『公能相輔則厚，不爾幸垂恩相捨。』曹操並未因而趁勢廢了他。也許一些人以為只是時機未到，不是曹操的真心。但過了十多二十年後，曹操的權位鞏固了，他仍無代漢之意，反而自白無篡漢的企圖：『或者見孤強盛，又性不信天命之事，恐私心相評，言有不遜之志，妄相付度，每用耿耿。……孤祖父以至孤身，皆當親重之任，可謂見信者矣。以及子植兄弟，過於三世矣。孤非徒對諸君說此也，孤謂之言：『願我萬年之後，常以語妻妾，皆令深知此意。汝曹皆當出嫁，欲令傳道我心，使他人皆知之。孤此言皆肝鬲之要也。……』（見建安十五年十二月己亥述志令）。

以上所云，可說句句出自肺腑，只是後人以為矯揉造作，不予置信。當時曹操以丞相之尊，手握軍權，篡奪帝位易如反掌。大將夏侯惇曾對曹操說：『天下咸知漢祚已盡，異代方起。自古以來，能除民害，為百姓所歸者，即民主也。今殿下即戎三十餘年，功德著於黎庶，為天下所依歸，應天順民，復何疑哉？』（見三國志注引魏氏春秋），但曹操仍不為所動。從上述史實來看，那些老是說曹操志窺漢鼎的人，只是相信傳統的史論，沒有自己的主見，令曹操枉蒙不白之冤。

曹操當國期間，不斷破除社會的陋習，為國家儲備人才。東漢末年的社會風氣，瀰漫著偽孝、偽善、重虛譽、報私恩等等的假道德，這是曹操銳意要鏟除的。他給孔融的信便說：『孤為人臣，進不能風化海內，退不能達德和人。然撫養戰士，殺身為國，殺浮華狡會之徒，計有餘矣。』他坐言起行，連下手令（建安十五、十八、廿二年）渴意求賢，甚至訪尋『得



◆ 蘇紹興

無盜嫂受金，未遇無知。』『得無遠才異質，負污辱之名，見笑之行，不仁不孝，而有治國用兵之術的人。』在當時群雄割據的情況中，曹操麾下，人材最鼎盛，政治也最清明。說曹操亂政，不知有何根據。

我愛曹操，因為他是個實事求是、循名責實、提倡法治精神的政治家。他打擊豪強、抑制兼併、廣興農田、推動生產發展、唯才是舉、實施開明政策，為以後中國的統一奠定了基礎。當時若沒有他，中原必定大亂，正如他所說的：『天下無孤，不知幾人稱王，幾人稱帝。』（見以上述志令）。

我愛曹操，因為他是個傑出的軍事家。他參與平定黃巾之亂，隨袁紹討伐董卓，發展了自己的軍事力量。以後大小數百戰，勝多負少。曹操有權數，熟讀兵書。著有《孫子略解》一卷，《兵書接要》十卷，《兵法接要》三卷，《兵書要略》九卷，《兵法》一卷。

我愛曹操，因為他是個優秀的文學家。曹操的文學作品現存二十多首，全是樂府詩。有人評他的詩反映了漢末動亂的社會現實，也歌唱了統一天下的理想，繼承了《詩經》、《楚辭》和漢樂府的優良傳統，在推動五言詩的發展上有不少的貢獻。（見中華書局出版的《魏晉南北朝文學史參考資料》）所作苦寒、猛虎、短歌、對酒等，樂府稱絕。《詩品》評論他的詩：『曹公古直，甚有悲涼之句。』

我愛曹操，因為他才多藝。《魏書》說曹操『御軍三十餘年，手不釋書。晝則講武策，夜則思經傳，登高必賦。及造新詩，被之管絃，皆成樂章。才力絕人，手射飛鳥，躬擒猛獸。』張華《博物志》說曹操草書亞崔（瑗）、張（芝），音樂比桓（譚）、蔡（邕），圍棋埒王（九真）、郭（凱），又好養性法，亦解方藥。

環顧三國時代各主要人物中，那一位有曹操這樣的文韜武略，樣樣皆能。張溥《漢魏六朝三百家集題辭注》謂：『漢末名人，文有孔融，武有呂布，孟德實兼其長。』曹操煮酒論英雄時曾對劉備說過：『今天下英雄，唯使君與操耳。』（見《三國演義》第二十一回）實則劉玄德在任何方面都及不上曹操，曹操才是在那個天下大亂時期中實至名歸的英雄。只可惜一位不世出的文武全材、經國濟世的人物，一生並無大過，但其身後名竟然如此不堪，尋遍中國歷史，可說絕無僅有。

粵諺有云：『曹操都有知心友，關公亦有對頭人。』忠奸正邪對比強烈，似乎同情曹操者寥寥可數。我雖非關公的對頭人，但我卻願做曹操的知心友，因我愛曹操。

◆ 作者簡介：博士，出版翻譯及著作多種。

重讀魯迅的《阿Q正傳》

二十世紀的中國現代文學，是在二十年代前後由留學日本的魯迅、周作人、郁達夫、郭沫若等和留學歐美的胡適、巴金、老舍、徐志摩等，以及其他鄉土文學作家所創造並成為中國現代文學的奠基人。其中尤以魯迅和胡適影響最大。魯迅還被稱為「青年的導師」。

魯迅的小說和雜文，無情的揭露社會上的不公不義、暴虐侵凌和卑污奸偽等醜惡現象。由於他目光銳利，分析入理，而又文字尖刻，被人目為「匕首投槍」。他明知這些作品會刺痛當時的權貴和惡勢力的神經，對他很不利。卻依然無所畏懼的寫下去。雖然，他平時總備有一個籐匣，裝有手巾牙刷和替換內衣，準備隨時可以逃走，或者被抓去坐牢。

到了廿一世紀的現在，我們重讀魯迅的《阿Q正傳》仍然會感到魯迅的作品並未過時。前些年中國大陸又有人不時寫些諷刺小品，說「阿Q闊起來了」云云。可見阿Q並未斷子絕孫。而且還闊起來了。

也許現在好多青年，知道一些甚麼「天皇」的多過知道阿Q。那麼，到底阿Q是個怎樣的人呢？廣東話：「佢係乜水？」

在魯迅筆下的阿Q，是個未莊的貧僱農，無家，住在一個小廟——土谷祠裏。他自以為幾乎是個「完人」。不幸頭上有癩痢瘡疤。總怕別人提到他這一天生的缺點，甚至聽到「賴」字或「光」字都怒得瘡疤通紅。遇到比他強大的，他就罵；比他弱小的，他就打。

我們現在看到那些一直以為自己永遠正確，幾乎是個「完人」的，聽不得任何不同意見，更不用說反對意見。對他力所不及的就罵；在他控制範圍之內的就打。對於這種現象，不是很容易令人想起那個有癩瘡疤又忌諱多多的阿Q嗎！

在魯迅筆下的阿Q，是死於辛亥革命時期的那些「不准革命」的老頭子之手的。如果阿Q不死，他一定會參加「革命」。

魯迅描寫阿Q在土谷祠裏做的「革命」夢，在革命勝利後的情景是這樣的：



偉大文學家魯迅先生

◆ 蒼山

“這時未莊的一伙鳥男女才好笑哩，跪下來求道：「阿Q，饒命！」誰聽他！第一個該死

的是小D和趙太爺，還有秀才，還有假洋鬼子……。

東西……直走進去打開箱子來：元寶、洋錢、洋紗衫……秀才娘子的寧式床先搬到土谷祠。此外還擺上錢家的桌椅……。自己是不動手了的，叫小D來搬，要搬得快，搬得不快就打嘴巴……。

趙司晨的妹子真醜，鄒七嫂的女兒過幾年再說，假洋鬼子的老婆和沒辮子的男人睡覺，嚇！不是好東西，秀才的老婆眼泡上有個疤，吳媽……可惜腳太大。”

阿Q這個流氓無產者，在他革命夢中勝利以後，變成個流氓有權者，首先就是報復——殺、殺、殺；同時把別人的財物攬為己有，予取予攜。還要人幫他搬，搬得不快就打；同時又任意挑揀別人的妻女，連年紀還小的也留待他「過幾年再說」。至於現在的「小姐少奶奶的牙床上也可以踏上去滾一滾」就更不在話下了。

在魯迅的筆下，這個由流氓無產者一下子變成流氓有權者，就是這樣一個德性。

早幾年廣州市的《羊城晚報》主筆吳有恆先生，在他的專欄中有篇提到魯迅時說：「如果魯迅活到1957年，他一定會被打成極右派。而且要橫屈而死。」

吳有恆此說決非憑空臆斷。光是這篇《阿Q正傳》就足以坐實魯迅的「反這樣」「反那樣」的罪狀了。

◆ 作者簡介：作家。

略談六十年前郁達夫「南天酒樓餞別映霞詩」 ◆城南舊侶

郁王星加坡離異

一九三八年，郁達夫王映霞夫婦關係已非常惡劣。該年年底，達夫匆匆由福州赴星加坡星洲日報工作，映霞亦及時從湖南趕到福州會達夫，她在南渡星加坡前寫了以下一首詩送給一個舊同學。

「烽火長沙夜入吳，殘年風雪過閩都。

一帆又渡南溟島，海國春來似畫圖。」

根據王映霞親口述說，她當時寫此詩時心情極壞，因為與達夫感情日差，就是南國的蕉林椰樹、碧海青天，也不能使她心情愉快起來。十二年前，我在上海走訪映霞，她即用宣紙書寫上述舊作送給我作留念。讀者從附錄墨寶可以欣賞到映霞八十一歲秀麗而有勁力的書法。她學有淵源，不愧是南社詩人王二南的外孫女。

達夫與映霞到星加坡後，感情並無好轉，反而更貌合神離。一九三九年初，達夫應香港「大風」旬刊編者陸丹林邀請，從一九三六年至一九三八年的詩詞作品，選出詩十九首及詞一首，加注編成「毀家詩紀」，發表在「大風」旬刊三十週紀念特大號（一九三九年五月三日），並且連續再版三次，可見異常吸引讀者。王映霞因刺激過深而引起極大反感情的開始，立即寫了「請看事實」與「一封長信的開始」兩篇答辯文章給陸丹林。兩篇答辯的文章登載「大風」旬刊後更轟動文壇，促使郁王關係更勢如水火。一九四〇年三月，映霞在短時期內第三次向達夫提出離婚。雙方簽字後，映霞獨自到離星加坡八十海哩的小島——廖內，在前杭州女子師範學校同學李佩芬家暫住。達夫五月三十一日在香港星島日報登載與映霞的離婚啟事，題為「郁達夫啟事」。達夫好朋友易君左多年前曾作詩稱讚郁王為「富春江上神仙侶」，二人不幸最後仍要效勞燕分飛。

達夫「南天酒樓餞別映霞」詩

郁達夫離婚後，五月二十三日與王映霞道別，即夜寫成餞別詩二首，詩題為「南天酒樓餞別映霞兩首」，現錄第一首如下：

「自別銀燈照酒後，旗亭風月惹相思。

忍拋白首名山約，來譜黃衫小玉詞。

南國故多紅豆子，沈園差似習家池。

山公大醉高陽夜，可是傷春為柳枝。」

這首詩無疑是達夫代表作，寫得清新流利，哀婉動人。作者隱然自喻南宋名詩人陸

游，晚年仍眷戀當年沈園舊侶，並以「紅豆生南國」詩意襯托相思。

是否有「餞別映霞」一事

「餞別映霞」詩，是郁達夫佳作，無庸置疑；問題是究竟是否真有「南天酒樓餞別」一幕，這一點是歷來研究郁達夫頗具爭議的問題。王映霞曾多次在朋友面前及自傳中強調並無此事，郁王長子郁飛在「雜憶父親郁達夫在星洲的三年」一文中亦無隻字提及此事，達夫其他著作更無提及「南天酒樓餞別

清
夜
詞

己卯夏月倫敦已黎之行
調寄望江南李公

倫敦打城訪友

己卯夏月

李公

清
夜
詞
白
頭
三
頓
上
君
門
款
款
我
美
盤
餐
芳
軒
靜
後
院
百
萼
園
辟
上
何
所
棲
憐
瑣
前
愁
索
墨
惟
舊
車
馬
不
相
啞

映霞」一事或有任何人作陪餞別。根據達夫的浪漫性格，筆者傾向相信並無其事，頂多是「自斟自酌以別映霞」，又或者當日與友人在南天酒樓有飯局，觸景生情而詩興大發，即時或飯後寫成此詩。

南天酒樓位於華人區鬧市中心大坡二馬路。達夫對此酒樓有特別感情，因為是他、

映霞與郁飛初來星加坡時(一九三八年十二月二十七日)投宿處，住在二樓八號房；第二天有各報記者在酒店內訪問他。一九三九年九月三十日，達夫與映霞曾到南天酒樓拜訪名演員王瑩，又是他們一家老朋友。當時王瑩剛從西貢來星加坡公演，演活了抗戰著名話劇「放下你的鞭子」裏香姐一角色。筆者七年前曾往星加坡公幹，工餘特意逕往唐人區尋訪達夫的舊遊地，樓高三層而樸實無華的南天酒樓赫然呈現眼前，我一時彷彿身處時光倒流五十多年，人叢中的我幾疑詩人擦肩而過，但又有幾許行人過客認識南天酒樓曾經留下詩人悲歡交織的腳蹤！

郁達夫的舊詩功力深厚，很多時刻意凸出及賣弄浪漫，往往側重「情景」，而忽略「實情」，筆者試舉出下列三個實例：

例一：一九二七年一月十四日，達夫初遇映霞於上海尚賢坊，在不足三個星期後，身為有婦之夫的達夫已很想馬上帶映霞出國到巴黎或南歐威尼斯和翡冷翠。該年三月六日在上海寫「寄映霞」詩云：

「朝來風色暗高樓，偕隱名山誓白頭。
好事只愁天妒我，為君先買五湖舟。」

詩內「為君先買五湖舟」，就是「攜映霞出國」的意思。其實達夫並無任何出國的行動，只是想當然而已。

例二：「南天酒樓餞別映霞」詩寫成後兩個星期，達夫在一九四〇年六月六日星洲日報晚版「繁星」登載另一首著名七律「寄映霞」，後四句云：

「縱無女子齊哀社，終覺三春各戀暉。
愁聽燈前談笑語，阿娘真個幾時歸。」

所謂三春，有雙重意義，一是指與映霞所生的三子，名陽春、殿春與建春，當時陽春(郁飛)在星加坡與父母同住；二是化用孟郊「誰言寸草心，報得三春暉」之意。達夫詩題謂：「與王氏別後，託人去祖國接二幼子來星。」其實達夫並無任何行動去接其他二子來星加坡，而且翌年更安排長子回國由友人代養，可見達夫詩中頗多偏重情感而忽略事實。

例三：達夫在「毀家詩紀」中，自我暴露而成為一種病態，並無設身處地替映霞著想，令人極盡難堪，甚至在一九四〇年六月六日離婚後不久發表散文「嘉陵江上傳書」(致林語堂)，信中說：「王氏與弟完全脫離關係，早已於前月返國……我只有在好望她能好好過去，重新做人，若一誤再誤至流為社會害蟲……。」但另一方面，在「餞別詩」中則謂：「自別銀燈照酒卮，旗亭風月惹相思」，在「寄映霞」詩則謂：「愁聽燈前談笑語，阿娘真個幾時歸。」翌年在「自嘆」詩又謂：「異國飄零妻又去，十年恨事數番經。」上述

達夫各詩詩意天真空靈而與事實有距離，使人疑幻疑真，可見達夫心情相當矛盾與複雜。

後語

郁達夫「南天酒樓餞映霞」詩，本來未有收入「毀家詩紀」，是達夫等映霞離星加坡後才加進去。縱使真的從沒有「餞別映霞」一事，詩既已寫成，總算還有一份天真感情在其中。映霞口口聲聲說不要接受這種情感，並譏笑達夫有浪人的性格，恰似星加坡

天氣，時而狂熱，時而在暴雨，而內離意惡「思想漫同用在傳剖達著並記來象樂依底見是理還不清走分

者有時不禁自問自答：「假如達夫沒有南洋之行，他在國內文壇更會大放異彩；假如達夫不接受星洲日報邀請而改投香港星島日報在香港發展，香港文壇肯定會受正面影響；又假如郁王沒有婚變，而二人又在星加坡淪陷前回國，達夫便不會在印尼遭難，我們便又會欣賞到更多姿多彩的達夫美好作品。無論如何，作為達夫映霞二人的愛護者，我們應多著眼他們的優點，而不是拿著顯微鏡專門去挑剔他們的弱點。達夫的眾多短處是無法掩蔽一個事實——達夫是五四運動後我國最偉大的浪漫詩人，他巨大的文學足印已為我國文化發展跨進一大步，他永遠活在我們的心裏。

◆作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收集、整理及分析有關資料。

烽火長沙夜入吳殘年風雪過閩都
一帆又渡南溟島海國春來似画图
張四作書贈
懷德先生 正

王映霞元六十七年十一月一日

王映霞行書墨寶條幅 68公分×33公分 一九八一年寫

《三國演義》詩詞共賞

◆ 池元泰



《三國演義》是我國古典名著。記載的雖然是通俗歷史，以及戰爭故事，但是書中詩詞很多，佳作不少，對該書美妙的寫作技巧，起了錦上添花的作用。

開卷第一回，卷首詞是這樣寫的：

「滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。是非成敗轉頭空，青山依舊在，幾度夕陽紅。白髮漁翁江渚上，慣看秋月春風。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。」

這詞氣勢宏大，磅礴逼人。把世間一切是非成敗，悲歡離合，視作等閒，世事無常，當為空虛飄渺，不足為奇，一笑置之。其中「青山依舊在，幾度夕陽紅。」兩句，境界遠逸高超，令人大展胸懷之際，不免有無奈淒涼的感覺。

劉備、關羽、張飛三人未成名時，曾經投靠在袁紹旗下。當時曹操也依附在該處。有一次，袁紹和董卓大將華雄交戰，華雄勇猛，各人不敵，關羽自動要求出戰。曹操請他喝熱酒，以茲鼓勵。關公說：「酒且斟下，某去便來。」果然，一陣鼓聲喊聲之後，不一會，關羽快馬已回，把華雄頭顱擲在地上。看那酒時，還在冒煙呢！有詩為證：

「威鎮乾坤第一功，轅門畫鼓響鞦韆。雲長停盞施英勇，酒尚溫時斬華雄。」

讀了這詩，好像這位「神人」正在我們眼前大展神威一樣。

趙雲是劉備手下另外一員大將，長坂坡一役，他和劉備的家小在亂軍中失散，心裏着急，在敵陣中來回衝殺，七進七出，勇不可當，結果殺死敵將五十多人，救出年幼的阿斗，送回劉備身邊。後人有詩讚曰：

「血染征袍透甲紅，當陽誰敢與爭鋒。古來衝陣扶危主，只有常山趙子龍。」

趙雲不但驍勇善戰，盡力之外還不忘盡忠，這種不屈不撓的精神，值得我們效法。

劉備第一次到隆中去拜訪諸葛亮，看見農人一邊耕作一邊唱歌，歌曰：

「蒼天如圓蓋，大地如棋局。世人黑白分，往來爭榮辱。榮者自安安，辱者定碌碌。南陽有隱居，高眠臥不足。」一問之下，原來是諸葛孔明所作。

諸葛孔明把世人看得通透，分為榮碌兩類，眼光獨到，令人佩服。隨後說出自己隱居高臥，有自鳴清高之意。

劉玄德再訪草廬，入門，看見少年在草堂上擁爐而歌：

「鳳翱翔於千仞兮，非梧不棲。士伏處於一方兮，非主不依。樂躬耕於隴畝兮，吾愛吾廬。聊寄傲於琴書兮，以待天時。」

原來也是諸葛亮所作。歌中自比鳳凰，說出清逸遠大的志向，如「非梧不棲」、「非主不依」。隱約可見有出仕之意，只是時機未到。好像早知劉備會來相請出山。

劉備兩訪不晤，失望而去。在廬外見有人騎驢提酒，踏雪而來，口吟一詩：

「一夜北風寒，萬里彤雲厚。長空雪亂飄，改盡江山舊。仰面觀太虛，疑是玉龍門。紛紛鱗甲飛，頃刻遍宇宙。騎驢過小橋，獨歎梅花瘦。」

這就是諸葛孔明所作《梁父吟》。把一場風雪比喻為龍在空中相拼，寫得雄偉生動，氣象萬千。我們今日身處北國，風雪時有所見，下雪時那種昏天黑地，漫天遍野而來的氣勢，不都早寫在臥龍先生的佳句裏了嗎？

劉備終於見到孔明。相談之下，孔明把天下大勢，以及應該如何鼎足角逐，分析得清楚詳盡。早已成竹在胸，而把形勢畫在畫軸上了。一席話，使劉備「茅塞頓開」、「如撥雲霧而睹青天」。孔明未出茅廬，已知三分天下，後人有詩讚曰：

「豫州當日歎孤窮，何幸南陽有臥龍。欲識他年分鼎處，先生笑指圖畫中。」

◆作者簡介：社會工作者。

六六詩鈔・隱名氏創

◆ 盧幹之

隱名氏創「六六詩」，他說：所謂「六六詩」，即每首六行，每行六字，並以「六六」與「碌碌」諧音，即「碌碌庸才」也。

「六六詩」有別於唐詩五七言絕律體，自成一格。隱名氏說：「中國詩最早是詩經，詩經分國風、雅、頌，國風有四字一句，如〈關關雎鳩，在河之洲〉，古詩十九首為五字一句，如〈行行重行行〉，到了唐代乃有五、七言絕、律詩，規格嚴格；五四新文學運動乃有新詩，新文學的提倡者胡適寫新詩，並且提出具體的主張：新詩要自由，反對由舊詩束縛，打破平仄，句子長短無定，有韻無韻無妨。胡適的主張與劉半農的意見在原則上是一致的，胡適出版了「嘗試集」，後來徐志摩、聞一多寫新詩，他倆主張要有韻，看徐志摩的〈再別康橋〉，有六節，每節四行，聞一多的〈也許——葬歌〉合四節，每節四行，似乎是格律，他倆也被認為是寫新詩的表表者。

隱名氏說，自忖年事已高，在文教界浮沉多年，欲創一文體，以引起共鳴耳，故不冒昧而創「六六詩」也。隱名氏曾為此寫了〈期盼〉，詩云：「但開風氣不為師，從研籌謀樹一幟；六六詩鈔為新創，敬盼青覽得勉詞。」

現錄隱名氏〈六六詩〉十首如下：

(一) 千禧頌

曙光照耀大地，萬物欣欣向榮。
地球運行團轉，人類邁進和平。
執筆審思立論，寫下傳誦詩文。

(二) 友聚

天南地北重逢，相聚暢訴情衷。
久別魚雁疏傳，心有靈犀相通。
風采依然如舊，眼前展現歡容。

(三) 新年花市

春到人間歡慶，喜氣洋洋迎新。
花市呈現姿彩，中華文化生輝。
親友交談祝賀，龍年體健事成。

(四) 聖召

萬籟俱寂沉靜，獨處夜半喚聲。
不是夢裏幻覺，卻有心靈相應。
科技難解懸疑，至高神明顯示。

(五) 筆會茶敘

心情興奮喜躍，會友茶敘談暢。
交換寫作心得，切磋鑽研推敲。
千禧龍年互勉，靈感抒觸筆毫。

(六) 現實

恩怨是非黑白，混淆模稜不清。
昨友今仇成謎，利害左右難分。
正義清高持平，坦誠處世待人。

(七) 懷舊

珠璣古巷留蹟，嶺南後裔尋根。
劫後家散流離，他鄉創業發展。
世事滄桑雲煙，奈何回首傷感。

(八) 觀展

鐵筆銀鈎點墨，筆走龍蛇氣勢。
書聖創留字範，啟示後學精練。
中華文化國粹，海外發揚廣傳。

(九) 勝景

攀登梅嶺雄關，腳踏贛粵邊界。
遙想張公九齡，疏通南北陸路。
山下鐘鼓巖洞，顯示造化神功。

(十) 哀悼

榮主牧民志堅，高齡囚苦不屈。
勁梅傲雪品高，龔公忠貞抗權。
泰山遽殞美洲，芳名史冊永傳。

◆ 作者簡介：編輯・作家・

別回頭看

總是聽到不少結婚多年的女人說：「他以前不是這樣的，他以前對我好好的。」我就總是說，老夫老妻，過日子先看目前，再看將來，萬萬不要回頭張望。若回頭看以往，一比現在，就會氣脹肚子，逼得跳海。

常遇見報館裏的黃編輯，我每一次總打趣問她：「怎麼？妳老公不開車接送妳了麼？」

每聽到我如此一問，她總是氣得雙眼發直。認識她多年，當年她與丈夫戀愛時期，男友每日送上班，每晚接下班，真是羨煞旁人。

後來當然是戀愛成熟，有情人終成眷屬。未幾，就見她獨自搭車，作慣司機的丈夫哪兒去了？人影不見，車蹤全無。問她：「丈夫怎麼不送妳接妳了？」

回答說：「好耐冇呢支歌唱了。」這教我不禁呵呵而笑，說她一下嫁後，一錢都不值了。

戀愛、新婚與
老夫老妻時期，階

段不同，感受各異。對許多事情要頭向直、眼向前，別回頭，不可將當初與如今作比較。

開車接送、生日禮物、情人節鮮花，這一切一切均是開始階段，當時迷醉過就好，就懷着「曾經擁有過」的心情，就此灑灑脫脫放手吧！

誰都會知道，新婚蜜月期，接吻特別多，做愛特別密，彼此都特別的溫柔。不過，一個個階段過去，老夫老妻自然會漸漸地改變。

也許他一個月都未摸過老妻的手，可能他忘掉了你一連三年的生日禮物，昔日溫柔早已蕩然無存，相對的，可能只是咆哮吶喊。此時萬分委屈，如果一聲聲回憶：「他以前不是這樣的，他以前對我很好的。」只有自討苦吃，有朝真會氣得尋短見。

過去是過去，現在是現在，他變你也得變。

如今他仍口口聲聲：「老婆老婆。」這實在已是你一生的安慰了。

依達專欄

數字之中，有的是吉利數字，有的屬不祥數字，略為迷信的，都會有這方面學識。廣東人對數字發音最為敏感。「四」字，音如「死」，不祥。「八」字音如「發」，大吉。這兩個數字上海人唸來，根本無關痛癢，用外省音唸，說不上甚麼名堂。

老外最忌的一個數字，就是「十三」，這數字不祥，在西方國家公認，高樓大廈裏，不少電梯跳到「十二」樓，立即就是「十四」樓。「十三」樓？免提。必要時，用「十二A」代替「十三」。

看到一本很有趣的民間風俗書本，才發現南美洲巴西人，對這個「十三」字最為迷信。尤其到了一年中的八月，這一個「十三」的日子，是他們的大忌，忌有不祥的事情會降臨，於是這天心情就戰戰兢兢。

這天清晨一起床，迷信的巴西人，一定先伸右腳，讓右足先踏地面，然後站起，下地後，立刻要用手在最近身邊的木質物件上敲三下，這就會避過噩運。上街

後，這一天他們絕對不肯在梯子底下穿過，不

然，噩運又至。在路上萬萬不能跟黑貓相遇，若是遇上，要在黑貓發現你之前，立即對牠展開笑容。

八月十三日不祥日，迷信的巴西人，無論如何不肯洗頭，否則會洗去吉祥。這天絕不肯經過墓地，如必須經過，先要祈禱。

在這不祥日的二十四小時之內，絕不跟任何人吵架，打架更要避免。因為小事變災難，正是這一天。

巴西人嗜吃，但八月十三日這一天，絕對不吃飽、不多飲，家中男女老幼，不可在午夜後回家。同時，家中的鏡子全用物件遮起，他們拒照鏡子。這一天，他們不肯把錢包放在地面，否則此人就會失去戀人，損失錢財。

戒律多多，還幸八月十三日才留意這些戒條，一年只一次。不然，真是難以為人了。

不祥的十三

◆作者簡介：作家·出版單行本逾百種·

人壽而康

人世間，從少而壯，從壯而老，人生之過程也！人壽而康，人所欲也，惟夕陽雖好，紅不多時，老健春寒，日子無多！所幸者，現代醫學倡明，百病可療治，生命得以延長，人生之快事也。而然，人壽而康，不止醫藥！老人所須者尤其心情暢快、精神緩和、起居安適、飲食得宜，兼而得之，人壽而康矣。

試提供心情與意緒方面，老人之心情意緒，何以安閒暢茂，樂而無憂？

(1)讀書方面使心靈安靜，亦一法也！應讀淺易了解之書籍，或有興趣小說，投其嗜好，使讀者易於接受，心情自然暢快矣！

(2)寫字方面，要心靜安寧，無俗事之紛擾，無外物之移情，在紙上任意揮毫，消遣自娛，無須精通八法，可就自所喜悅者，顏、柳、歐、蘇、鐘鼎甲骨，任君選擇，摹之臨之，任所欲也，良劣不計，用以安靜寧心而已！

(3)晨運：老人家不宜呆坐家中，應晨運一小時左右，享受陽光，呼吸新鮮空氣。隨意步行在青草地上。步行不宜太速，亦不宜太緩，適當步伐便可。步行足以強身、抒暢筋骨，血脈流通，增強活

◆ 余 綿 生



力，亦健身之一法也。

(4)寄情於寵物，雖是消遣玩意之事，而飼養者生氣活躍，

老人有同情之感受，亦是養生之一法也：

(A)養雀，亦是興趣之一，籠中飛、鳴、飲、啄，活躍不止。常聽悅耳嘹亮歌聲，老人心情開朗，亦養生之法也。

(B)養魚：觀其戲水浮沉，追蹤出沒，活潑天真，魚樂其中，加以各種魚鱗紋彩斑斕，美麗悅目，老者自感愉快。

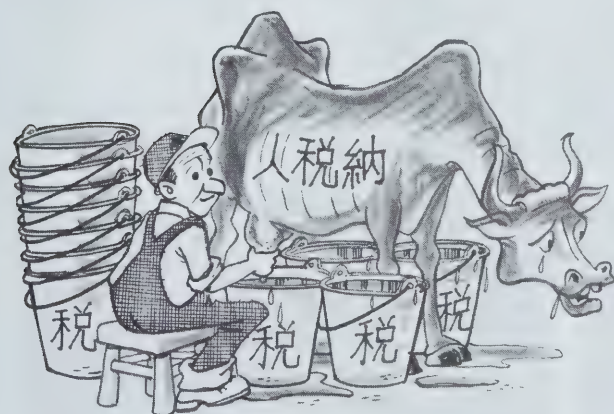
(5)栽花種竹：充滿雅意，除草施肥，消遣時光，到花開枝茂，生氣盎然，三五知己，評花品竹，其樂也融融，老人之快感也！

(6)飲食方面，多食菜蔬生果，比滋養濃厚者為佳，經常注意容易消化之食品，使腸胃暢通，身體健康之一法也。

恭祝耆老，安享遐齡：

**體健康強，以介眉壽。
無災無病，歡度期頤！**

◆ 作者簡介：詩人·畫家·



難肥的牛

林重傑



淋花冲涼一舉兩得

麥正

藝壇雙輝話周梁——嵩壽畫展耀佛州

◆ 黎炳昭

華裔世界著名詩書畫家周千秋、梁粲纓伉儷，在四月十一日至五月十日，於邁阿密戴德縣政府大樓文化中心(Cultural Resource Center `Stephen P. Clark Center' West Lobby)舉行嵩壽畫展，展出作品十五幅，這是南佛州華人畫家受縣政府邀請，首次在縣府中心舉辦個人畫展，可謂華人之光。

周梁早年在香港創辦「國際中國美術院」(International Studio of Chinese Art)，成為當時香港教外國人畫中國畫的創始者，十八年間投其門下者，在紀錄上已逾千人，分隸卅七個國籍。至一九六七年受聘赴美畫展旅遊，於一九六九年一月成立「中國美術院」於邁阿密市中心區，從此定居於此，迄今足有三十餘年。周氏夫婦，同心同德，畢生致力於中國文學書畫和太極拳，造詣高深，不同凡響，堪稱

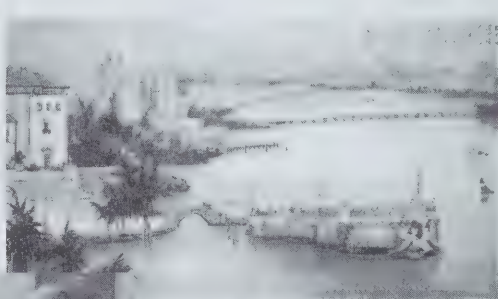
為允文允武的一雙璧人。至今弟子多逾三千，分屬四十四個國籍。可說是驕人紀錄。

周千秋已屆九十高齡(1910年)，梁粲纓亦已八十(1920年)，他倆依舊耳聰目明，身軀矯健，一若壯年，每天授課。寫詩作畫，樂此不疲。曾擬對聯「丹青期養性，太極足延年。」自許。這種忠於藝術鑽研精神，令人欽敬！舉凡天災人禍，他倆對鄉國捐獻、造福無依樂助善行更添美談。

齊眉詩書畫集已在六月出版，全書128頁，(10.25"×12.13")共130幅全彩色近作，印刷精美。歡迎預訂，每冊定價美金60元。預訂請將支票抬頭寫：Chow Studio寄401 Miracle Mile, Coral Gables, Fl 33134, U.S.A.



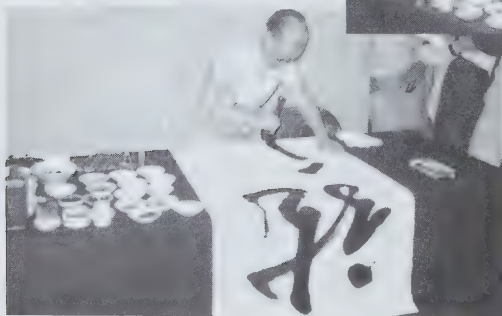
四十二年前周千秋為梁粲纓寫照



邁阿密市寫真周千秋畫並賦



邁阿密市政府文化局長在周梁伉儷當眾揮毫後趨前握手致意



梁粲纓、周千秋即席揮毫時攝

用怎樣的「心」去歌唱

◆ 麥青



常有人說：健康長壽的秘訣之一；是保持心境愉快。但是如何能令自己時常保持愉快的心境呢？從古至今，有效的辦法很多：信仰宗教，不同的宗教，都有一個共同點，就是提高自己道德修養，積極助人，以導天下人為己任……等等。或以氣功入門去修煉身心，或是積極參與義工行列和慈善活動，對社會盡自己一份心意，或是閱讀、聆聽、觀摩各種文藝、音樂作品、繪畫與電影等等。但是，還有一樣容易被人疏忽的，就是「歌唱」。

歌唱，在廣闊無涯的音樂領域內，是最容易普及和最受群眾接受的藝術。當人們歌唱時，會有一種參與感和滿足感，這種參與感會對身心產生一種強烈的震撼力。如果將這種震撼力以循循善誘的方式，將它導向一個健康而積極、真誠而愉快的正確方向；那麼歌唱時，對於人們的身心健康，會起着直接而有效的作用。

還記得當卡拉OK方興未艾之時，很多人都覺得唱完一晚卡拉OK，會睡得更甜、更安穩，較之打完廿四圈麻將後，那些筒、索、萬成晚在腦海中跳動，大腦得不到充分休息，影響精神、工作。對比之下，這些都是唱歌的積極作用。或許會有人反問：既然唱歌有「咁大益處」，何以近來卡拉OK的熱潮會減退呢？箇中原因很多，有人歸咎於翻版，其實這只是客觀的原因，如果說因為翻版猖獗而減產或停產，這豈非「斬腳趾避沙蟲」？因噎而廢食，非智者所為也。

以筆者愚見，主觀的直接原因有二，其一：近來港產貨色，質素不能滿足水平日益提高的廣大發燒友的需求。貨色太商業化、片面化，創作一窩蜂，毫無風格。就以電影製作看，一窩蜂地把武俠片拍殘拍爛為止，其中道理完全一樣。加上歌星水準，一代不如一代。所以常常會掀起懷舊熱潮，這就是「輝、黃演唱會」獨領風騷的原因了。因此，在創作上必須要有好的作品，總不成整天哼着「男人！最痛算這種……。」怎會是有益身心！

當然，最理想是有大量高質素的，不同風格、內容的歌曲面世。但在這既成事實的「青黃不接時期」，我們不能坐以待之，不妨回頭去發掘一些曾被你忽略了舊歌吧！其中不乏高質素的作品。

其二：是歌者本身問題，好的歌而又適合自己的作品，其實並不是太多的。如果你不能用「心」去發掘一首好歌的內涵，那麼你便會產生時下某些發燒友的一種相當普遍

現象——貪新忘舊。首首歌只唱幾遍後，便覺淡而無味，又要去找尋新的歌曲，希望能找到一首自己真正鍾意的代表作。那麼，筆者奉勸閣下兩句：如果你發現自己有上述的情況或傾向；你就像歌海中的浪子，永遠只追求新鮮，追求新的刺激和滿足。但可以斷言：你將會無休止地追求下去，直到你厭倦和憎恨它為止。因為你從未用「心」去真正地體會、去欣賞你唱過的每一首歌，好與壞你分不清楚，錯過了好多、好多。真是相識滿天下，知己無一人也。當有日你悟透這個道理了，你會慢慢地重溫過去你唱過的大堆舊歌中，發現：你所追求的就是曾被忽略過的。俗語說「戲如人生」，其實「歌也像人生」，歌海中你仍有機會重拾舊識；但人海中、情海中，相信機會是渺茫些了！因此做人也是一樣，用「心」去珍惜眼前的一切。

前面所提兩個因素，其實是供求兩方面。「供」者，應肩負起積極提倡新風氣、新面貌，努力提高出品質素。求者，也應努力提高本身的水平與鑑賞力。這樣供與求互相促進，社會才會出現健康的新面貌。

歌曲作品，好壞是要經時間去驗證的，有些歌曲是屬「曇眼嬌」一類，初聽容易上口，但唱多了卻如飲白開水，淡而無味。有些歌曲則是嗒落有味，歷史常新。後者，才是我們要去尋找、挑選的對象。這些高檔的作品，常常會被你忽略的。

當有了好的歌曲，如果你不想成為歌海浪子的話；最好是用對事物抱真誠和愉快的心境，對人生持積極而健康的態度，從正面去理解、發掘、體會曲與詞的內涵與兩者相互配合的巧妙之處。因為不論一首歌曲是如何經典名作，歌者如若持不同的心態去唱，那將會產生截然不同的效果，真是差之毫厘，謬之千里。例如：「平安夜」這樣一首舉世知名的經典名曲，當你以虔誠的心態去歌頌耶和華時（尤其聖誕節），都會使人們心靈上感到強大的震撼力。但當你用「戲謔」的心態、甚至「猥瑣」的心態去唱時，效果簡直就面目全非，罪過，罪過也。

所以，人們若想從歌唱中得到有益身心、有助保持健康愉快的心情，則必須以積極而健康，至誠而愉快的「心」去唱歌。

◆作者簡介：作家·上海音樂學院畢業·主修音樂及指揮·

德彪西：疑幻疑真——“水中倒影”◆張仲光



池塘邊有人在架起的畫板上作畫。一眾消閒人士在旁觀、好奇。一位男士貌似心神不定、若有所思。只見他一邊用手輕掙着自己下巴上的鬍子，一邊眯縫着眼睛，與其說是全神投入，勿寧說是陶醉地欣賞着該畫，並慢慢以小碎步向後退着、退着…卻不曾意識到，已經快要退到後面另一相鄰池塘的邊緣上。突然，他的腳碰上一物，身體猛然向後傾斜……。

“唷！先生！…”後面響起一句輕柔的驚訝聲。

正當這位男士即將跌下池塘的剎那，說時遲那時快，一隻手使勁地把他攔腰抱住，卻因衝力太猛，還是一同跌在池塘邊緣的草地上，令水中赫然“繪出”一幅意外的倒影。

噴泉般的一陣陣笑聲從四週直向二人飄來。這位“獲救”的男士，帶着羞怯的歉意和謝意，把壓在自己胸前的“救命恩人”扶起，稍稍定神一看：是一位身穿紅色連衣裙的少女。身旁有一支幾乎跌落在池塘裏的小圓號。

“謝謝妳的幫忙，小姐！”男士握着少女的手說：“很抱歉，由於我的不小心，把妳…也拖累得…跌倒了！”

“沒關係！”臉泛緋紅的少女，回想剛才那共同“演出”的狼狽的一幕，不禁莞爾一笑說：“謝謝天地，我們還不至於掉進池塘裏餵魚呢！哈哈…。說完，她揀起了那支小圓號。

“哈哈…。”禮貌地陪着一一起傻笑的男士，看着眼前這位紅衣少女的笑靨，他自己臉上的笑容卻慢慢地凝固了。此刻，他的腦際似乎有點兒迷茫，一個問號，霎時間輕輕掠過：這個笑靨，這襲紅裙…似曾見過！但，這可是在剛才…還是夢中…？

這位心神不定以至出洋相的男士，就是後來被譽為世界印象派音樂鼻祖的法國大作曲家德彪西。為了創作一部表現某種意象的鋼琴組曲，經過不少時日的醞釀思量，卻仍未有把握下筆，頗感抑鬱不樂。當日，他決定登門拜訪他的美術老師，印象派繪畫大師莫奈，看他如何作畫，一則以解悶，二則希望得到意外的靈感或啟

發。卻在池塘邊發現他正在一些人的圍觀下寫生作畫。

為了不想滋擾他的靈感和雅興，決定暫不與他打招呼，只作為一個普通的旁觀者在消閒、觀賞。

當他把莫奈正在製作中的朦朧的印象派風格畫中的意境，與池塘週圍的景色揉合在一起觀賞時，發現池塘上的水與光點的浮動，有千變萬化的效果。天上的浮雲，岸邊的樹木和景物，在坦蕩如鏡的水面上顯出平靜的倒影。和風吹拂，狂蜂浪蝶舞蹁躚。忽聞一陣號角隱現，倒影有點兒搖晃，在那一大片深綠而朦朧的樹葉倒影中，驟然出現一小塊奪目的艷紅色彩，正有萬綠叢中一點紅之妙。但見，這個看似有點兒縹渺的“一點紅”，穿插移動於樹木及背後之間，掀起一陣陣樹林中的騷動。雀兒們啁啾着展翅而飛，震落少許樹葉或枯枝，跌入水中，激起一圈一圈的漣漪，映照出一陣陣閃爍不定的粼粼的回光。模糊了那正想從倒影中看清楚那個“一點紅”為何物的德彪西的視覺，也似乎模糊了他思維中的想象世界，令其腦筋一念之間出現如此失憶般的迷茫：這是現實…還是夢中…？

待到水面恢復平靜如初，那個“一點紅”，卻又去如黃鶴，消失得似乎無影無蹤…。

生活中有些事物，若想看得更真、更全面、更美，往往在調校焦點時，是宜遠不宜近，宜朦朧不宜太清晰。儘管有些事物彷彿出自縹渺虛無、含蓄深沉之境，其實不時仍會返回現實呈現眼前。所以，有時用遠或朦朧的觀察法，令我們同樣能領略事物的真和其背後意想不到的美。德彪西深諳此道。所以此時，他刻意眯縫着眼睛及後退到較遠距離，去觀賞莫奈朦朧的畫以及池塘景色。更從意外的“奇遇”中，再一次驗證了此一理念的真義，並無畏而執意地，以此一理念來主導他的創作。終於，他完成了至今一直被譽為印象派音樂作品的典範，鋼琴組曲“意象”集。其中的一首，就是令人一聽即能印象難忘的代表作“水中倒影”。

京劇劇目類型簡介

◆張莉莉

京劇作為中國戲曲的代表宏觀上說是一門綜合性非常強的表演藝術，可謂唱、唸、做、打；生、旦、淨、丑樣樣俱全。但具體到一出戲，論其表演形式與行當，則有不同側重。本文將從京劇的功夫和角色等幾個主要方面做一點簡單介紹。

首先從表演形式、功法上看：

(一) 唱功戲

在眾多的京劇劇目中，數以唱工為主的最多；這當中又以老生為主的最多。如《借東風》這齣馬派名戲，盡是諸葛亮一人在“七星臺”上獨唱。其由二簧導板、回龍、原板等組成的唱段，膾炙人口，廣為流傳。譚派名戲《空城計》，是諸葛亮在城樓上的獨唱。《小宴》是呂布在王允家宴上的獨唱，為典型的小生唱工。在旦行中唱最多的是青衣。因為青衣主要表現端莊、穩重的婦女，不許有許多活潑動作，所以只能以唱為主。如梅蘭芳的《生死恨》，程硯秋的《鎖麟囊》及《荒山淚》，張君秋《望江亭》都是旦行典型唱工戲。又如裘盛戎的《姚期》及《探陰山》，則是淨行唱工戲的重要代表。丑行中沒有專門的唱工戲。當代名丑朱世慧，在《徐九經昇官記》中的大段唱，是丑行傳統表演的一個突破。

唱工戲中單人獨唱的戲，在京劇的發展中越來越少，因為顯得單調。而雙人對唱，尤其是生、旦的對唱，為最多。典型的像《四郎探母——坐宮》、《武家坡》、《桑園會》、《汾河灣》等等，三人輪唱的，如《二進宮》。

凡唱工戲，相對講身段都較少；側重為聽。其“做”和“打”較少，所以很適合非專業的“票友”學習和參與。同時，對專業演員唱功要求就非常高，即所謂“功夫戲”。因此，許多名家在這些戲當中，於行腔、咬字、韻味、氣口、旋律、音色等細節都非常考究，並根據個人的特點，做了許多精緻的處理。使得經常同一個唱段有幾種不同風格，令當代京劇更加豐富。

(二) 唸功戲

單獨唸，不唱、不舞的戲很少，較出名的是《連昇店》。由小生扮演去赴考的秀才與小丑扮演的庸俗店主長篇對白。另外有些大型戲中部分場次，只唸不唱的如《四進士》，其中由老生扮演的主人公小吏與花臉扮演的臧官唇槍舌劍對白；再如《法門寺》中丑角扮演的賈桂唸狀紙，大段的“貫口白”越唸越快；《打漁殺家》中丑角教師爺的唸白，則專門用來顯示演員的口技。

唸功，是戲曲藝術家特別重視的功夫。高水平的唸白需要深厚的功底、造詣、甚至個人的修養。這方面較為代表性的人物數周信芳。京劇界許多不同行當的演員，甚至電影界的演員，如趙丹都向他學習、求教。

(三) 做功戲

做功戲大多要與唱、唸結合進行。有些則是在劇情中串插了較多精采的程式化動作。如舞水袖、甩髯口、甩頭髮、搖帽翅、揉翎子等。另外，還有特技動作。如口中吐火、快速變臉等等。再如“蹺工戲”，旦角腳下蹺蹺表現過去的婦女之“三寸金蓮”。

(四) 武打戲

以武打、翻跟斗等程式動作表演武功的戲很多。較典型的如《雁蕩山》，其中全部都是戰鬥；無唱、無唸。另外像《武松打店》武松(武生)對孫二娘(武旦)；《擋馬》中楊八姐(刀馬旦)對焦光普(武丑)；還有《三岔口》等。

還有許多猴戲，如《鬧天宮》、《鬧龍宮》、《十八羅漢鬥悟空》等等。其中孫悟空既有高難度的武功技巧，又有十分詼諧的動作，是特殊類型的武戲。

在現今的京劇發展中，武打戲水平無論是演員自身的表演，還是觀眾的要求，都越來越高，許多難度都大大超過以往。

(五) 舞蹈戲

京劇中，還有許多戲結合了大段的舞蹈。通常由旦角表演，如《霸王別姬》中大段的虞姬舞劍；《天女散花》中的長綢舞，這是梅派的兩部代表戲。

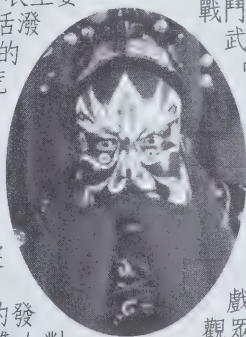
《紅娘》中有段“棋盤舞”，要求演員身段十分靈活，水袖飛舞的幅度相當大，效果很精彩。

再如《太真外傳》中的“翠盤舞”與“霓裳舞”；《西施》中的“羽舞”；《黛玉葬花》中的“花簾舞”；以及《游園驚夢》中的大福舞蹈等等。

總的來說，京劇中大量的戲還是以綜合性表演為主，即唱、唸、做、打樣樣俱備；至少是唱、唸的比例較大。不能說是單純某種“功”的戲，如《貴妃醉酒》不僅是唱、做並重，而且是唱、做——歌、舞合一的戲。

前面所謂某種“功”的戲，只是在眾多的京劇劇目中，從幾個側面對其中很有特色的部分，做的一些局部的表徵，全部的京劇是由這些不同側面完整的結合的有機體。(上)

◆作者簡介：京劇藝術家。



李凌翰光輝的日子

◆ 張明耀

作為一個朋友，對漫畫家李凌翰的死，不但是哀傷、懷念，還為藝壇上失去一份光輝而遺憾。

李凌翰的黃金時代是在香港，他在好幾間報館中創作漫畫人物，例如早期的“飛女海倫”、“大隻廣”等等，但大部分作品是四則或六則的漫畫，以誇張的筆觸去表達或諷刺時人時事，極受讀者歡迎。

他的漫畫人物“吉叔”，曾是不少電影中的模特兒。他的“大隻廣”更曾影響了當年的風氣，順口將“大隻廣”形容成“大隻講”。直至今日，還有人不時將信口開河的人稱為大隻講。他早期的連環圖漫畫“一丈紅”，曾改編成電影，由白光主演。

李凌翰不但是出色的漫畫家，也是漫畫世界中的推動者，他負責過“漫畫世界”、“漫畫周刊”的編務工作，還是“漫畫日報”的總編輯。這張日報，當時已在文壇中露頭角，後為明報、成報總編輯的韓中璇(中區麗人)及黃鳳簫、梁楓、李凡夫、麥正都是合作者。

李凌翰生性灑脫，喜愛朋友，如金庸、黃永玉都是他極要好的朋友，大家相

識於微時，這份交情永難磨滅。記得當李凌翰由香港來加拿大時，黃永玉畫了一張十多尺長的大幅畫送給他。黃永玉的太太和李凌翰太太東方玲也是要好朋友，他們在香港的數十年交往，頗值得珍惜。

李凌翰由香港移民加拿大，定居卡加里，早期還在當地的星島日報執筆，仍然畫大隻廣，反映社會風氣，極受歡迎。

李家是漫畫世家，五兄弟都有繪畫天才，老二李國雄在台灣編、繪，老四李費蒙(牛哥)是漫畫名家，老六敬祖、老七國逸早期都是漫畫家，其後改行從商。排行老三的李凌翰終生執筆。

在加卡里的晚年，李凌翰帶病入住護理院，每日醫生、護士照顧，因他為人風趣又善書畫，極受醫生護士歡迎，在住院的一年日子中，他的生活是開懷而充滿陽光的。

人終於有走到盡頭的時候，能光輝燦爛地渡過在世的的日子，也就沒有遺憾了！

懷念李凌翰，永遠祝福他！

◆ 作者簡介：記者。

(左起) 李豐祥、黃永玉、金庸、李凌翰



(左起) 梁楓、黃永玉、李凌翰及黃永玉兒子黃黑螢

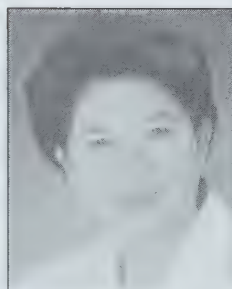
李凌翰與家人、太太東方玲、女兒希玲、兒子希華



李凌翰在畫室中

長線投資應選質優科技股

◆ 蘇潘慕潔



投資于資訊新紀元

資訊的革命確實大大地改善了我們的生活，令投資者相信科技股是實實在在的投資。在過去幾年裏，新的量度標準不斷被使用，來證明高增長股票的投資價值。從質素及投資價值的角度講，科技股可以分為兩大類。那些具短暫歷史、沒有盈利，及沒有明顯地針對盈利的策略的公司，被稱為「新秀科技股」。這批新秀股已從高位大幅度調整，然而它們的股價在未達到與「實力科技股」的同等價值之前，仍有下調的壓力。所謂「實力科技股」，是指那些有強勁業績的公司，它們的產品及服務都是建立資訊新紀元的必須品。

例：

質優科技股

AOL
Applied Materials
Cisco
Dell
EMC
Intel
Lucent
Nextel
Oracle
Sun Microsystems
Texas Instruments

新秀科技股

Amazon
Ariba
Broadcom
Ciena
Infospace
Level 3
Sycamore Networks
Verisign

雖然新秀股的歷史仍很短暫，但是當中有些公司是具有質素相當高的產品及服務，且於資訊新紀元中扮演着重要的角色。這些公司有可能是明日之星。

即使近年來工商企業不斷作大量的科技投資，資訊新紀元仍是在發展的初期。從北美企業的互聯網使用滲透率可見之。根據PaineWebber的調查報告指出，除了用於推廣產品及包裝最新穎的網頁之外，還把互聯網科技伸延到其他電腦系統的使用上的財富500公司(Fortune 500)，少於5%。這顯示出互聯網科技在企業市場上還有很大的發展空間。另一方面，根據國際

資料庫(International Data Corp.)的資料指出，1998年底約有7千萬美國人使用互聯網，佔全球44%的比重，這個數字預計於2003年會增長兩倍半至1兆7千9百萬人，但佔全球比率卻下降至35%，這是由於其他國家的上網人士，由1998年的8千9百萬人，會增至2003年的3兆3千2百萬人。

過往歷史上的多次升市，如70年代的能源升市、80年代的非耐用消費品升市、90年代初的藥品升市，最終都會到達最高點，然後進入調整期。那麼，科技股的升市是否會踏入泡沫階段呢？我相信科技股的增長動力猶在。

質優科技股的投資建議

科技股類整體基本因素仍然良好。盡管市場人士對盈利的看法如何議論紛紛，企業公司公布的業績仍是有實在且強勁的增長。事實上，公司盈利於去年平均增長了33%，至於今年的增長，華爾街分析家預計會有30%，這是一個相當高的數字。

當你見到越來越多公司報強勁的業績，以及各主要電腦、半導體及軟件等公司的預料盈利被調高，就可知道目前的盈利情況是相當理想的。由於在剛過去的盈利季節裏，很多科技公司都報比預期還高的盈利，我相信今年整年的盈利會有理想的表現。

論長線，有兩大因素決定股價的走勢：(1)盈利，(2)市盈率。相信大家都知道，高增長的公司是值一個較高的市盈率。在低通脹的經濟情況下，擁有7%盈利增長的標準普爾五百現時值30倍市盈率。一個有15%盈利增長的公司，該值大市一倍的市盈率，即60倍。對於有30%增長的公司，用上述的計算方法，投資者如要付120倍的市盈率亦算合理，何況現時很多質優大藍籌沒有這麼高的市盈率呢！

◆ 作者簡介：多美年證券副總裁。

Bronte College



— 密西沙加市 —

加拿大寶迪學院

BRONTE COLLEGE OF CANADA

晉升各國大學之門
明智的選擇，未來的成功！



私立寄宿中學 · 校舍十二萬平方呎



- 提供 9, 10, 11, 12 年級及大學預科課程。
- 特設英文為第二語言 (ESL) 及托福 (TOEFL) 班。
- 設備完善，宿舍可容納 300 名學生，讀書環境清幽。
- 實行三學期制，每年一月、五月及九月開課。
- 歷屆學生 100% 成功進入加、英、美及澳洲等大學。
- 2000 年 9 月 增設 GRADE 1。
- 全日制幼稚園課程 7:30 am - 6:30 pm (3½ - 5歲)。

88 BRONTE COLLEGE COURT, MISSISSAUGA,
ONTARIO, CANADA L5B 1M9

(Hwy 10 / QEW以北)

TEL: (905) 270-7788

E-mail: bronte@titan.tcn.net

FAX: (905) 270-7828

[Http://www.brontecollege.com](http://www.brontecollege.com)

WATER
FACTORY
SYSTEMS



水之霸

薄膜反滲透純水系列

tiv
CERT NSF FDA ISO 9002 80年名廠



HAGUE
QUALITY WATER®

喜萬能

水系之冠



高於國家衛生組織
指定標準

唯一一部無懈可擊之
全能理水系統

徹底淨水・一勞永逸

- 五重濾材，八層過濾分層處理
- 九大功能
- 電腦操作全自動排污清洗
- 永久記憶系統，不需後備電池
- 25年原廠保證
- 獨有真空震盪技術
- 25年原廠證書
- 認可實驗報告
- 水流網防污設計，永久暢通無阻

加拿大HAGUE理水系列
銷量NO.1



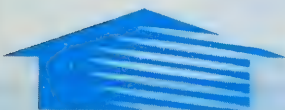
最齊備

軟水、濾水、
理水、總匯



Water
Quality

憑此廣告可獲 \$50 元優惠代用券及免費水質測試，歡迎致電查詢。



HOME COMFORT

加拿大總代理

總店 烈治文山 9033 Leslie St, Unit 5 (Leslie/HWY 7)

(905) 886-6621

分店 萬錦太古廣場內 E53, 4300 Steeles Ave E (Kennedy/Steeles)

(905) 305-9802

新店 密西沙加 720 Bristol Rd W, Unit 9 (Bristol/Maivs)

快將開幕

<http://www.homecomfortcentre.com>

特約代理 HAGUE • PURATECH • WATER FACTORY • ELMA WATER • EVER PURE • PURIFINER • ELITE • POLAR BEAR • ERIE • HYDRO TECH • STERILIGHT • PURO TWIST

氣功淺談—養生功

◆ 古敏求

氣功分兩大類：硬功和軟功。硬功屬武功和表演的大力功。軟功屬養生功。

養生功屬養生學範疇，就其狹義而言之，則僅指『壽命學』；惟就其廣義而言之，則包括整個『人生修養學』，從療病保健而至超凡入聖的境界。

中國氣功，源遠流長，門派之多，不可勝數。而『養生』首推道家，其代表人物老子之五千言『道德經』更是不可多得之名著。道家煉功重『性命雙修』，現代語是心理與生理並重修煉。因其深諳心理對生理影響之重要性。

修煉養生功，約分：治病、培元保健、延年及超凡入聖等幾個階段。其治病、培元保健之機理，首先以肢體及意念導引，疏通全身經絡，排除體內病邪之氣質，調理及促進氣血循環的有序化活動，繼而身心並煉，使心理及生理功能恢復其最佳狀態。

煉氣功一定要有恆心，若要將敗壞了的身體回復生機勃勃定要經過長期的鍛煉。『速成』和『一勞永逸』是不可能的。

我試以『重修一個破壞了的城市』來比喻煉氣功。

本來一個美好的城市，如果長期管理失當，市場運作凌亂不堪。要重修這個陷於癱瘓狀態的城市，第一步就要清理堵塞着交通的雜物。第二步就應該查究這個城市破壞的因由。第三步開始修葺和建設。最後一個階段就要設立完善的管理制度，還須經常檢討，以防出現漏洞，務使這個城市得以長治久安。

治理破壞了的身體，就好像重修破壞了的城市一樣，先行清理一番。首先疏通經絡，要求將緊張的肌肉放鬆，韌帶和關節盡量恢復其彈性和靈活性，以便氣血運行，瀉泄體內病邪之氣。煉功須按各人身體的能動性，本着鬆、靜、自然，循序漸進，切忌急於求成，拔苗助長。古人謂『百日築基』，有其深詳意義也。

煉功一段時間之後，由於原先肌肉太緊引至某部神經受壓，血液循環受阻，而產生的不適感或酸痛，得到改善；長期干

擾着大腦的病邪之氣，得到瀉泄，因此感到輕鬆、舒暢，這就好像『重修城市』第一步；回復了一點生氣。

第二步就要細心想想，過去使我們致病的原因。中醫認為『致病因』有內因、外因和不內外因。外因是致病的條件，內因是致病的根據，外因只有通過內因才能起到作用。

外因和不內外因，風、寒、暑、熱、燥、濕，飲食、勞逸太過而致，上述六種不同氣體過份侵襲人體造成致病外因。如果因個人的喜好，人為地過份使其侵入體內造成不內外因。

因此，如果因性情致病，則要將性情改變一下，外因和不內外因則要注意起居、飲食和定時作息，及早防範歷史重演。

按照『比喻』進入『修葺建設期』。治病的功法，是以『以偏糾偏』。最初的功法以瀉泄為主，病邪之氣疏泄了就不宜再用，否則對身體造成損耗。因此要調整功法。正如『黃帝內經』柔筋緩節而心和調者，可按翹導引。其意是：筋骨肌肉柔軟，關節活動自如而能平心靜氣者，可以四肢帶動身體從而促進體內的內氣運行。根據『性命雙修』以心理配合生理活動。因此，從這階段起，要加強善用『意念』配合少耗能量的運動，以期達到煉養並進的良好效果，邁向全面康復的大道。

下一步，按『比喻』就要設立管理制度，確保今後運作良好。煉氣功就是將我們回復原來最好的心理、生理功能狀態，屆時，人的自主神經就會本能地協調身體各部運作，只要我們盡量減少破壞身體有序化的活動和避免致病因，定時煉功(等同維修保養)，一定會得到身心康泰，延緩衰老之效。

從以上比喻，可以了解養生功的治病機理和過程，它對慢性病和調理身心，以至保健及延緩衰老，是相當有效的。惟大病、急病還是從速找醫生治理，否則，急驚風遇着慢郎中了。

◆ 作者簡介：運動員·金融界·

牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人
充滿自信
笑容燦爛
親切動人
由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鑲射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8

人生路

「人生路，美夢似路長，路裏風霜，風霜撲面乾……。人間路，快樂少年郎，路裏崎嶇，崎嶇不見陽光。泥塵裏，快樂有幾多方向，一絲絲夢幻般風雨，路隨人茫茫……。」一首非常悅耳的電影主題曲，喜歡它的旋律，喜歡它的原唱者，更喜歡它的曲詞，道盡人生漫漫長路，要經過多少風霜，遇上多少挫折，又有多少哭與笑、苦與樂。

每個人所走的「人生路」各有不同。人生下來便不平等，智商、樣貌、體能等。我們爭取的平等是機會平等、權利平等，不會因為出身富豪之家，便享有特權，又不會因為其貌不揚而受到歧視。

並非人人也可踏上平坦、康莊的「人生路」，不少人走在荊棘滿途的小徑。當然成功非僥倖，要靠自己努力才能有所成。但對一些人，他們是沒有選擇的餘地，在無可奈何或不知不覺中走上「歧途」。最無奈的是沒有選擇自己父母、親人的權力。曾有名九歲小朋友形容自己“醜”得很，而且已“醜”了兩年多，從七歲開始，家人及朋友便不斷取笑她樣貌醜陋。聽到小朋友這番話，心中頓感不安，小小年紀已要面對別人譏笑，而最不幸的是，取笑她的人竟是自己至親，教她如何抬起頭來面對人生？自信心及自尊心不知擱在那裏。誠意希望這名小朋友的家人多些關心她的成長，不要只注重外表，而忽略了小朋友的內心世界。

家庭對孩子成長影響深遠，特別是父母、親人。父、母是孩子的榜樣(Role Model)，他們的思想、行為直接影響孩子。不少調查報告指出父、母在子女成長

◆黃嚴煥卿



過程中擔任重要角色。父母的婚姻關係也深遠的影響子女將來的婚姻關係。可惜有些父母卻是禍害子女的根源。

在處理的兒童保護案件中，有家長販賣毒品、濫用藥物，兒童在「耳聞目染」之下，也被荼毒使用毒品或藥物，不能自拔。又遇到一些單親家庭的女孩子，極度性開放，對異性投懷送抱，她們年齡只有十三、四歲，但打扮儼如成年女性，衣着性感。她們對異性並非只是青春期的好奇，而是作出「性服務」，以換取金錢或物質享受。有些女孩是受外界誘惑，但有不少卻是受其母親影響。有些女孩的母親以賣淫為生，有些不甘寂寞，縱情情慾。女孩們生活在這種環境下，漸漸的走上沉淪之路。

雖然政府盡力去幫助這些迷途羔羊，但是他們深受其父母影響，要令他們完全脫離「舊」生活，走上正途，困難重重。她們有如脫疆野馬，到處亂跑亂撞，最終便闖出禍來。當然間中也有浪子回頭，可惜成功例子不多。

孩子選擇如何去走自己的「人生路」，局外人能幫忙的有限，要靠孩子們的意志及自信心，也要依靠家長去正確引導他們走上成功之路。

「人生是美夢與熱望，夢裏依稀，依稀淚光，何從何去，去覓心中方向，風彷彿在夢中輕嘆，路和人茫茫……。」

◆作者簡介：律師。



太古金王朝酒樓 裝潢華麗夠派頭
喜慶宴會確一流 賓客齊歡樂悠悠

- 壽筵喜讌
- 高級粵菜及點心
- 懷舊舞
- 大型舞池及音響，設備先進
- 特別節目安排服務
- 地點方便高級、位於太古廣場
- 備有大量泊車位及地下停車場
- 鄰近Market Village



Unit F88, Pacific Mall, 4300 Steeles Ave. E.,
Markham, Ont. L3R 0Y5
Tel: 905-948-8811 Fax: 905-948-8126

借與還

有一個家庭，經常入不敷支，家中各人又不肯緊絀開支，於是便向外舉債，歷年來已欠下銀行債務、信用咭數項等無數。碰巧今年年底，父親領了一大筆花紅，家人雀躍之餘，又紛紛向父親提出增加「撥款」要求：大兒子要求買一輛二手車，方便上班；二女兒想報讀夏威夷暑期課程；小兒子也不甘後人，要求父親購買一套康熙字典，以助古文研讀。

自七零年代開始，加國聯邦以及省政府，都有以上所描述的問題：開支超越國庫收入，每年的赤字便不斷累積起來。直至九九年底，加國向外舉債凡五千八百億，而安省政府的債務，也高達一千一百四十億加元。國債高企，國民每年收入中的一大部份，都被用作利息費用支出。以聯邦政府而言，九十年代中期，財政收入中的百分之三十五強，都是被用來負擔利息費用的。安省方面，目前稅收中的百分之十六，全屬利息開支。

自聯邦財長馬田上場，在控制赤字預算方面，似有明顯辦法。而事實上，在自由黨政府執政前，稅率已高企，財長馬田上場後，其實只可以用削支這一方案以求達到收支平衡。這種節流的財務政策，與安省財政部長伊維斯的施政方針不謀而合。所以這兩年，政府收支，由赤字轉為平衡預算，進而略有盈餘，都有賴削支與控制支出的效益。然而，在經歷了若干年高稅率，減福利、勒緊腰帶的年代，遇上近年來經濟復甦，各界對政府的要求，如減低個人與公司稅，增加社會福利、醫療保健、教育津貼以及各方面的開支等等，都不斷向政府反映。至於響應還債建議的人，似乎聲音仍小。

筆者個人並不反對減稅、增支。尤其是削減公司稅及服務行業的入息稅，以保持加拿大對鄰國的商業競爭性，實有助整體的經濟增長。然而，國債未清，加人仍然背負着沉重的利息費用開支。眼看未來二三十年，加國老年人口的增長，將會由現時的百分之十二增加至百分之二十二。公共支出增加，意屬必然。我們若然希望維持一個有完善福利的國家，必須有一套長遠的還債、減稅、平衡開支的預算。假

◆ 王俞輻英



若能夠有計劃地撥款削減外債，在經濟調整期，即使收入未如理想，政府在整體財

務安排方面，也可有較彈性的策略。拿加拿大與其他工業國家相比，加國的高稅率政策，嚴重地損害了我們的生產與出口能力。而高稅率，不幸地成為我們生長在高債項時代，無可避免的國情問題。

要政治家們撇開選民的減稅、增支意願，誠不可為。筆者希望的是，會有更多人朝着還債這目標去想。一個家庭，入不敷支，當然應該用開源節流的方法，積聚家庭財富。國家財務，其實也一樣。三十年來，政府強支出，圖外債，似乎忘了交待借貸後，下一代要肩負的額外財務支出影響，以及舉債之後的嚴重財政健康問題。

要還債，我們必須有一套完整方案。目前聯邦與省政府，都未曾將還債作為一目前目標，只是不經意地將每個財政年度盈餘的一部份，撥作還債之用。這方法不單不夠積極，而且甚具爭議性。因為一旦出現盈餘，財政司便要解釋盈餘所在，可能會被認為原來的預算案估計太保守，又或者政府太吝於支出，未能推進經濟發展方向，開創就業機會。甚或由於削支影響長遠國民健康、教育水平。這些意見會嚴重影響財政司的公信力。政治家們若有識見，必須帶領群眾走向長遠進取之途。若要提倡還國債，減財務費用，為加國下一代創造一個理想的經濟發展環境，必須提倡一套減債方案，融入財政預算案中。譬如說，要在二零六零年前將債務還清，聯邦政府便要平均每年償還九十六億元的債務。這方案看來不可行，但其實，每減低十億元的債務，每年政府便可以節省五千一百萬的利息費用。這額外的資源，既可用作減債用途，在未來經濟緊縮之年，亦可撥用作為額外開支，以緩和经济衰退。

減債比之減稅，其實有更急切之需，如何取捨，有待國民向政府反映意願。

◆ 作者簡介：商會會長·會計師·



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭

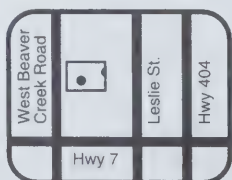
兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(905) 883-5654

Mobile: (416) 456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd,
Unit 15, Richmond Hill,
Ont. L4B 3M1
電話 Tel: (905) 883-5654
傳真 Fax: (905) 883-5437

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
Ph83, Scarborough,
Ontario M1S 5H6
電話 Tel: (416) 292-0824



司儀基本法

幹了若干年的“業餘司儀”，資歷雖然淺，感受卻良多。這些年來，處理過各類不同背景的司儀場合，逐漸悟出了一套“司儀基本法”及三項附帶原則。且聽筆者道來，請讀者諸君多多指正。

司儀基本法：一分耕耘，一分收穫。

考試前不努力讀書和溫習，就有機會吃光蛋。做司儀前不了解主辦機構、不作有關資料搜集、不熟讀一些重要內容、不與拍檔取得默契；後果也不用我多說。所以，我個人認為這“基本法”是有意做司儀之前不可馬虎的步驟。其實，成績標準是由司儀個人自己釐定的。要想成果卓越，事前便得催谷自己，保持狀態，全力以赴。否則，悉隨尊便！

附帶原則：

(一) 冷靜清醒，全情投入。

負責司儀的人，全情投入是必需要的。司儀在台上全情投入主持節目，才能有望把台下群眾帶入氣氛，引起共鳴，從而得到響應。否則，司儀心不在焉的在台上呢喃，台下群眾自管喧嘩，主辦單位真箇是“欲哭無淚”哩！然而，縱是全情投入地主持節目，司儀卻必需保持情緒平靜，頭腦清醒，才能順利行事。記得那一次，在哀送前孟嘗會主席劉輝醫生的追悼會上，我嚐到了在司儀歷程中最痛苦的一刻。站在台上，忍着痛失良師摯友的情緒，保持着強裝的鎮靜，宣述着一項一項的程序。來追悼的親友可以盡情抽咽拭淚，當時的我只許自己含著那泡淚水不讓它流出來，恐怕一發不可收拾！

(二) 摸清來龍去脈，誠意與眾分享。

“來龍去脈”者，節目細則也。身為司儀，對需要負責介紹的節目次序、內容、致詞或表演者簡介及擔當項目，都應

◆楊沛欣



該瞭如指掌，才能作從容介紹。“與眾分享”，當然是好的東西才值得送上給來賓欣賞。那麼，司儀便有義務把每一項要介紹的單元都好好包裝；不論項目內容是名人演講，巨星表演，籌款呼籲，比賽辯論，頒獎祝捷……等等；在下奉勸司儀朋友，拿出你的真誠，把來賓的心好好溶在該有的氣氛當中，讓來賓品嚐“感同身受，不枉此行”的感覺。

(三) 功德完滿，皆大歡喜。

籌備一項活動，無論任何性質，都不是一件容易的事。當中可能包括了主辦人一年半載的奔走心血；藝術家的努力苦練；籌款者的張羅游說；比賽者更有壓力承受等等。到了活動終於實現，接近尾聲的時候，主辦人或許會在百忙中掛萬漏一；例如：鳴謝名單上有明顯的錯漏，主辦人在台上接待嘉賓時的偶然混亂……等等。反正，司儀在可能範圍內，一邊在司儀，一邊不妨謹慎留心身旁的一切。在適當情況下得體地處理，務求台上台下都抱着“功德完滿，皆大歡喜”的感覺才離開現場。

“司儀”這名詞，字面解釋是：操作按照程序進行的禮節。上一代稱司儀為“堂官”、“報幕員”。現今流行稱司儀為“節目主持”。洋人稱司儀為“司禮主人”(MASTER OF CEREMONY, 簡稱MC或EMCEE)。可見得“司儀”的主要任務是要為主辦單位把事先籌備了的項目按程序串連及宣佈。我個人理解，如果不用心做，就是一個“報幕員”；加一點心思及誠意，才有資格被稱為“司儀”或洋人所謂“司禮主人”。

◆作者簡介：加拿大上海聯誼會副會長。

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

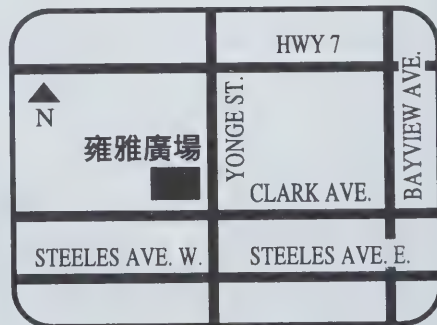
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



青年人和成年人

◆ 陳孟賢

最近，聽到一位做青年工作的社工朋友的經驗之談：「當成年人以為青年人不可行的時候，青年人的創作成果會叫您讚嘆，會嚇您一跳。但當您信任青年人，以為他們行的時候，又可能會發現他們靠不住，而令您失望。這就是青年人成長過程中不穩定的本質。」

誠然，青年人的特徵，就是不穩定、未定型、持續地變。青年人有許多活力、許多創意，每一個青年人，都很可能擁有一些跟別人不同的才華。青年人富有成年人通常都缺乏的清新；大多數青年人都貪玩，但一般都並無惡意，反而會表現出純真的可愛。青春心是璀璨的，青年人的活力和創意，隨時會迸發出像煙花一樣嚇人的光彩；但這些創作表現，亦很可能會像煙花一樣，轉瞬即逝，並不長久。

每一個成年人都曾經是青年人，都嘗過青年階段。我在大學任教，多年來，便看見不同年度十八廿二的青年人，也不斷地重覆着一些相似的成長經驗。

第一方面的成長經驗，是由「性」到「愛」。青年人自然地會有「性好奇」，看見漂亮的異性，理應失魂落魄，也可預期會有獵艷的行動。但當青年人慢慢地成熟的時候，漸漸地便知道「性的推動力」和「愛的推動力」不同。當令自己鍾情的人出現之後，明白自己已掛對方不是為了性的時候，便是在學習「愛」，而不被「性」束縛着。懂得由「關注性」到「關注愛」，是青年人生命成熟重要的一面。

第二方面的成長經驗，是由「不懂得負責任」到「成為靠得住、兩個肩頭可以負擔起責任的人。」大學生做課外活動的攪手，有時候，動機不純正，或許只是想出鋒頭，或許只是為了獵艷，但總是一個學習負責任、學習服務別人的機會；經過鍛鍊，到畢業的時候，或許已經可以成為一個靠得住的人了。

第三方面的成長經驗，是由「無知井裏蛙」到「自覺地想多學一些」。不少大學生，初入學時，對時事問題很無知，沒有社會觸角，不喜歡看有深度的電影，不喜歡聽有品味的音樂，只會看漫畫，從來不會讀詩。但青年人可以忽然之間覺得自己很無知、很無內涵，便會發奮圖強。由「渾噩過日子」到「希望生活得有意思」，人便成長了。

第四方面的成長經驗，是由「被家人照顧的小孩心態」到「懂得成熟地照顧家人」。能夠體味親情，是成熟的標記。

其實，人是否成熟？不在乎年齡大小，卻在心境上是否懂得愛？是否懂得體味親情？是否靠得住？是否自覺地希望多學一些？若果一個人到老了，仍然只懂得倚賴人、關注性而不關注愛、不負責任、不問生活意義，在心境上便依然未曾成熟，未曾進入成年階段(adulthood)。

畢竟，每一個成年人都曾經是青年人。

◆作者簡介：哲學博士，教授，業餘作家，出版著作多種。



姚季堃

CHARLES YU

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產

LIVING

REALTY INC • REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *

出品質量及服務至臻至善

保證令各貴客稱心滿意

傳統魚翅美食
廚師春令推介

鰵肚窩燒禾麻

發菜紅燒元蹄

蔥燒婆參柚皮

蜜汁燒風蟾球

燕窩燉萬壽果

古法鹽焗雞

夏果蘭度響螺片

炒桂花翅

香辣粉絲蟹煲

韭菜花家鄉咸肉



魚翅海鮮酒家

Regal 16 Chinese Restaurant

Tel: (905) 737-9921

1 Spadina Road, Unit 25-29, Richmond Hill, L4B 3M2



義工週感想

◆ 陸沛如

在決定加入義工行列之前，曾經仔細地考慮服務的對象。最後選擇了効力於耆老團體。

曾經參與過不同類型的工作，例如送餐、探訪、護送看病、翻譯、文書等等。而最近兩年，就把大部份的時間，替老人日托中心服務。

日托中心是為協助耆老們保持生理及心理健康，提高他們的生活質素，避免他們因不能自願而過早入老人院而設的。

老人家來到這裏，除了可以得到個人護理及與健康有關之服務外，還有機會跟其他年齡相若的人聊天。每當他們談到孩提時鄉間瑣事、日本侵華所經歷的苦難、現階段身體退化所要面對的種種困難，與子孫相處之道等等，他們都有着共鳴，談個沒完沒了的。試想想，在家中，就是子女孝順，天天耐心地跟他們閒談，亦不會如此投契，因為大家沒有一個共同的經驗。

雖然他們都是屬於被照顧的一群，但眼看著有些比較精伶的老人家，他們仍然用自己有限能力，主動地去照顧和幫助那些生理或心理上比自己更困難的耆老，他們對人的關切、熱忱和愛心，真情的流露，極之扣人心弦。有一對夫婦，太太有輕微的老人痴呆症，丈夫是精神奕奕的，在家中照顧她絕對沒有問題，但他就天天陪着太太來到日托中心，好等她不用困在家中而可以有群體的交往，從而使病情惡化的速度減慢。看見他對太太的不離不棄、細心的照顧、無比的關懷，婚姻的契約，至此真的昇華到一個極度崇高、至情至性的階段，值得歌頌。人生到此，夫復何求。

大部份人都只是把老人家單獨留在家

中看看電視，放工回來又要忙着做家務、照顧孩子或進修等，那有空閒去理會他們的感受？滿以為自己已經供給了他們物質上所需的一切，完全沒有理會到他們精神上的需要。老人家長期的沒有人跟他說話，他們的舌頭都快不會靈活起來，大腦由於沒有外來的刺激，亦會退化得特別快。其實老人家如果一星期能夠有兩、三天的群體生活，真是獲益良多。有些家庭雖然僱了傭人照顧老人家，仍然能夠明白到群體生活的重要性，於是便讓傭人陪同着老人家到日托中心來，務求他們能夠得到多樣化的康樂、社交及治療活動，提高他們的生活質素。

照顧這些耆老的工作人員和義工都是很有耐性的一群。他們都會把老人家當作孩子一樣，跟他們做運動、玩遊戲、做手工、唱歌等。盡力去使他們度過一個愉快的晚年。

每一次我去服務他們之後，回家路上，內心的喜悅是非筆墨所能形容的。我衷心的多謝他們給我有這樣充實及快樂的人生，接着就是熱切地期待着下一次再跟他們一起的日子。

成為義工後，對人生的意義，我得到很多的啟發及體驗到愛心的偉大力量。我衷心地希望身體健康、有空閒時間的人士，嘗試去感受一下當義工那份喜樂的心情。正如息影的恬妮所說，她現在是全職的義工，她所感受到的是以前從未有過的關心及滿足感。不是人人都有機會去享受當義工的欣悅，你絕對不希望有一天你是有心無力而需要別人為你服務的一群吧？！

◆ 作者簡介：義工。

蕙風堂

B & V Company

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板 (不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
水彩筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品・獨家嵌名聯句、篆刻、裱畫、裝框

Unit 101, 1550 South Gateway Road, Mississauga, Ontario, Canada L4W 5G6

(密西沙加信和廣場內)

營業時間：中午十二時至下午五時

星期四及公眾假期休息

Cell: (416) 723-5452

Tel: (905) 206-7554

Fax: (905) 819-8815

黎永強 旅遊顧問

專門為個人、家庭、社團及社區度身策劃
各種長短程、安省內外、世界各地旅行計劃

好玩！好食！好節目！

電話：(416) 930-9128 傳真：(416) 292-7721

地址：23 Milliken Blvd., #B9, Scarborough, Ontario M1S 5H7

心
到
人
到
服
務
週
到



黎陳琪
KITTY LAI

Sales Representative

手提電話：(416) 704-8983

Tradeworld

Realty Inc. Realtor

Residential and Commercial
Real Estate Marketing At Its Best

新
輝
地
產

4394 Steeles Ave. E
#D8, Box #33
Markham, Ontario L3R 9V9
Bus: (416) 491-3228
Fax: (416) 491-0288

夏日逍遙樂

◆ 吳燕嫦



每逢夏季來臨的時候，定必有一種偷得浮生半日閒的心情，那最好不過是邀請三兩知己在家細訴往事而又順道以燒烤為樂。

在這種既隨意又自由自在的聚會時，最好的方法是設計一系列的夏日戶外、戶內的插花擺設以增加夏日的濃情美景。

這類型的插花，先要選擇自己最喜愛的顏色為主題，而首選必然是夏日鮮艷奪目的色彩。至於花材，可用較簡單的品種，如：康乃馨、小菊、小百合……等，務求達到簡潔及清新的效果。

材料：

| | |
|------------|----|
| 非洲菊(桃紅、黃色) | 1枝 |
| 愛麗絲(紫色) | 3枝 |
| 小菊花(白色、黃色) | 3枝 |

| | |
|-----|----|
| 鐵花盆 | 1個 |
| 絲帶 | 3米 |
| 花泥 | 1袋 |
| 樹葉 | 數枝 |

做法：

- (一) 以非洲菊作主枝，在盆中央插入，高度約10"-12"。
- (二) 紫色愛麗絲在非洲菊下面環繞加入。
- (三) 最後在盆的低層平均加入所有的小菊花。
- (四) 樹葉在盆口的周圍配入便成。
- (五) 如果要將整盆花吊在戶外，便可利用絲帶穿入鐵盆側，形成一個吊圈，便可掛在戶外任何位置。

◆ 作者簡介：花之韻總裁。



冤魂不息

司馬瑜

新東方藝術公司

平過半價

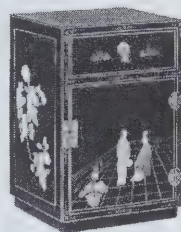
\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款

包括普通玻璃

配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVEUNE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116



忻妍花藝美容中心

New Garden

floral & beauty centre

Bayview Hill Centre, 1 Spadina Road, Unit 7, 富豪中心
Richmond Hill, Ontario L4B 3M2

Tel: (905) 883-3045 • Fax: (905) 883-5673

浪漫溫馨 2000年

歡迎
預約
結婚前美容
結婚花球
喜宴鮮花
新娘化粧

珍珍 粥麵小廚

士嘉堡慶龍中心匯豐銀行隔鄰

正宗 貴妃雞



宵夜粥麵小炒至凌晨二時

Tel: (416) 321-1435

雙皮嫩奶 • 椰汁嫩蛋

冷熱飲品 • 各式炒麵 • 生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8

營業時間：每間七天 10:30am - 2am 凌晨

馳名貴妃雞

皮爽肉滑
骨都有味

港式雲吞麵

蝦子湯底
全蝦雲吞

◇ 飲食天地

椰汁雪糕紅豆冰

材料： 紅豆1磅
冰糖150克
椰汁1杯
沙糖2-3湯匙
水6杯
雪糕1盒
花奶1/2杯

製法：

- (1) 紅豆洗淨，用清水浸1小時。
- (2) 煲滾6杯清水，加入紅豆。滾後改用慢火，只要見到微水滾，大約煲30分鐘，把火關上。焗20-30分鐘，取出數粒試吃，如稔(熟)度滿意，再開火加入冰糖煮溶，倒出，待凍後放入雪櫃。
- (3) 椰汁加入沙糖煮溶，雪凍。
- (4) 用高身杯，先放紅豆、冰，加入椰汁，再放雪糕在上面。

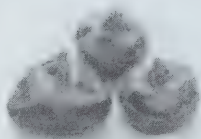
心得：

- (1) 盡量將豆靠蓋焗至稔，豆便不至爛。
- (2) 蓋焗時，水應是高過於豆1吋，因為紅豆會發大。如果水不足夠，可加入滾水。
- (3) 如家中沒有刨冰機，可把冰放入密實袋內，用毛巾包好，拍碎便可。

馬蹄露

◆ 林范惠英

材料： 馬蹄1磅(去皮計)
冰糖100克
片糖4片
馬蹄粉5湯匙
水8杯
雞蛋1只(打勻)



製法：

- (1) 將馬蹄一半份量磨成茸或剁碎，另一半切成小薄片。
- (2) 用1/2杯水開馬蹄粉，待用。
- (3) 用1/2杯水煲溶糖，用茶隔隔去雜質。
- (4) 煲滾7杯水，加入馬蹄，煮滾後，加入糖水。
- (5) 用茶隔把馬蹄粉水隔去粉粒，然後慢慢倒，但快快手攪進煮滾的馬蹄糖水內，攪至滾起，離火。
- (6) 用茶隔把馬蹄露浮面的泡泡撈起。
- (7) 將蛋汁倒入茶隔，讓蛋汁流入馬蹄露內，快手攪勻便可。

心得：

- (1) 茶隔好處是可把糖和馬蹄粉水的雜質和粉粒隔走；蛋汁流經茶隔，馬蹄露的蛋花會更細滑和均勻。
- (2) 用片糖可取其蔗香味。

◆ 作者簡介：家庭主婦。

醒目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度身定做

結婚禮服

西裝西褲

適體大方

名貴呢絨

任君選擇

特價西褲
\$110 兩條
連工包料

特價西裝
每套 \$220
連工包料

營業時間：
星期二至六：上午11時30分至晚上8時
星期日：中午12時至下午6時
星期一休息

新旺角廣場

Unit K59, 8360 Kennedy Rd., Markham, Ont. L3R 9W4 (歡樂天地對面) Tel: (905) 944-1298

置業安居 多倫多



黃文暄
Lewis Wong
Sales Representative

(416) 402-5688
手提電話



Homelife / Gold Trade Realty Ltd.
3950, 14th Ave., #605-608
Markham, Ont. L3R 0A9
Office: (905) 415-3800 Fax: (905) 415-1398



Teresa Tsui
Associate Broker

(416) 606-3083



RE/MAX[®]

GOLDEN WAY REALTY INC.

TWO LOCATIONS TO SERVE YOU

EAST (Midland & Finch)

3390 Midland Avenue, Unit 8, Toronto (416)299-8199

NORTH (Hwy 7 & Leslie)

15 Wertheim Court, Main Floor, Richmond Hill (905)707-8199

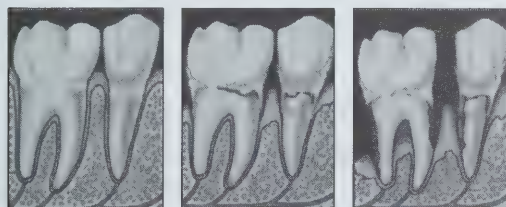
T **麗莎窗簾設計公司**
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialize in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 818 8620

牙週病影響至大

當想起你的牙齒時，到底甚麼問題會是最叫你擔心的呢？不錯，就是蛀牙。不過，在成年人方面，似乎絕少數的人，因為蛀牙而引致牙齒脫落的。其實，真正威脅性的牙病，反而是齒齦(俗稱牙肉)出問題，即牙週病。雖然在牙週病的初期，你不一定察覺得到，原因是它未必會為你帶來劇痛。只是到最後，它就導致你的牙齒逐一脫落。一副原本完整無缺的牙齒，便會損壞。



(左1-3圖)牙週病最早期是牙齒被齒菌包圍，因而牙肉發炎，嚴重時牙肉收縮，牙齒脫落。

究竟甚麼是牙週病呢？一般來說，健康的牙齒是被牙肉、骨骼及韌帶包圍着的，藉此每一只牙齒的位置得以固定。而牙週病的形成，乃是由於受到細菌感染，致令那些支撐着牙齒的組織受到破壞。通常是先有一種破壞力大的齒菌在牙齒上出現，然後引致牙肉發炎。經過一段時間，牙肉就會收縮，繼而牙骨也會受影響，同時，外露的顎骨亦會受損。假如不及時就醫處理，恐怕就會永遠失去你的牙齒了。

早期牙週病總是有些先兆，那些警告訊號包括：牙齒敏感、牙肉紅腫、刷牙時容易出血、牙縫的隙位越來越疏離、在牙與牙之間有膿泡、牙齒鬆脫；在咬嚼或使用假牙時發覺有異樣；嚴重的口臭……。當發生上述情形時，最好到牙醫處接受檢查，這樣才可準確知道真相。

對付牙週病的方法很多，在不同階段會有不同的做法。例如在早期的時候，我們會建議你到牙醫處，作一次專業性的洗牙，然後每日早晚刷牙，使用牙線清理牙縫積垢。這樣有助防止細菌的滋生。當你的牙週病到了較嚴重的時期，我們可能會為你刮除那些受到破壞的牙肉組織。這樣做無疑是可以解決一些問題，然而手術反卻會令到你的牙縫變得更加寬闊，易藏食

◆ Dr. Susie Ang



物碎渣。在這個階段，刷牙和使用牙線的保健做法，就顯得更為重要了。要是去到最壞最差的階段，你就只有接受牙齒脫落的事實，唯一可行的就是鑲上另一只假牙代之。

當然，最佳的處理方法乃是預防牙病的發生。如果你能早晚刷牙，使用牙線，定期檢查牙齒，這樣便不會因牙週病而使牙齒脫落了。

◆作者簡介：美齒專家。



多倫多文藝季
TORONTO SEASON 免費索閱處：

安大略省 ONTARIO

加拿大滙豐銀行 多倫多各分行

Hongkong Bank of Canada Ontario Branches

多倫多

多倫多公立圖書館

TORONTO

Toronto Public Libraries

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

- 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,

Richmond Hill, Ontario L4B 3M1

- 4168 Finch Ave. East, First Commercial Place,

Ph 83, Scarborough, Ontario M1S 5H6

溫莎市

余柏深 Stephen P. Yu

WINDSOR

2931 Meadowbrook Lan, Windsor, Ontario

N8T 3C4

Fax: (519) 977-1594

亞伯特省 ALBERTA

愛民頓

世界書局 & 愛華報發行處

EDMONTON

World Book Store & Edmonton Chinese News

10655, 97 Ave., Edmonton, Alberta

卡加利

愛華書局

CALGARY

Calgary Chinese Book Store

103, 233 Centre Street, Calgary, Alberta

卑詩省 B.C.

溫哥華

茶藝樂園

VANCOUVER

The Best Tea House Co., (Canada) Ltd.

Central Square, Unit 120, 4231,

Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C.

魁省 QUEBEC

滿地可

名都閣魚翅海鮮大酒家

MONTREAL

Ming Do Restaurant

1115 Rue Clark, Montreal, Quebec

香港 HONG KONG

香港市政局圖書館

區域市政局圖書館

凱沙畫廊

Elsa Art House

P1004, Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing,

Hong Kong

環美海空貨運集團

NVOCC



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.
- .深圳一級代理牌照、儲倉、物流.

世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1H

電話: 1-905-677-0223-6

傳真: 1-905-677-0225

聯絡人: PETER BIN

糖尿病者食物宜忌

◆ 郝管賢詩

糖尿病可以說是都市人最常患的疾病之一。在一般人的觀念裏，但凡糖尿病人，最要緊的就是戒糖。但這觀念卻又不完全正確。因為據悉有糖尿病人在某些情形下，是會出現血糖低的問題。血糖低的時候，病者會昏暈、心臟跳動紊亂，其危險性並不亞於血糖過高。當然即時的解救辦法就是喝下一杯甜的果汁，或加了糖的牛奶；便可立刻舒緩身體的不適。

不過，普遍指患有糖尿病的，卻是指血糖偏高，所以在這裏就不妨集中跟大家談談患者的食物宜忌，藉以希望有此病的朋友，可以在飲食前作個考慮，免得吃了“大忌”的東西而使血糖飆升。

下面提及的食物含糖量百份比，凡數目低於十者屬於宜食，在十以上者則忌食。

在好些人的觀念中，冬菇是十分健康有益又好吃的食物，很多時，配以金針菜來蒸雞，確是香滑又惹味。殊不知對糖尿病人來說，這味菜，簡直要了他們的命，為甚麼？原來冬菇的含糖量是 62.11，而金針菜則為 60.49。雖然雞肉多吃無妨，因牠是不含糖量的，但冬菇加上金針就已經夠令血糖暴升了。此外，常給人掛在口邊說是“健康長壽米”的糙米，也是切切不宜於糖尿患者，因為它的含糖量是高達 74.98；同樣紅米 (71.73)、糯米 (77.18) 都是忌吃為妙。另外，亦被譽為有益的豆類，如黃豆 (21.00)、赤小豆 (57.40)、乾蠶豆 (47.55)、綠豆 (57.78) 等，都對糖尿病人不適合。

還有好些被列入碘質高的食物，如紫菜 (31.44)、海帶 (22.35)、淡菜 (39.68)、

髮菜 (56.53)、海藻 (28.95) 等，亦是吃不得的東西。那麼名貴補身恩物燕窩就肯定多吃無妨了吧？非也非也，原來燕窩的含糖百分比也有 30.55，所以對糖尿病人來說，如此補品也要敬避不沾。

至於水果方面，很多人都該知道，含高糖帶甜者均不宜，如木瓜 (26.84)、芒果 (15.22)、荔枝 (13.31)、龍眼 (24.40)、香蕉 (14.84)、柿 (16.30)。在乾果類別中，蜜棗 (77.91) 是頭號大忌；蜜餞蓮子 (68.77) 及葡萄乾 (68.54) 則不相伯仲。龍眼肉 (64.34)、黑棗 (62.01)、熟栗子 (52.31) 等都不宜。

說了一大堆忌吃的東西，那麼糖尿病患者究竟吃甚麼最安全呢？魚類包括馬鮫魚、鯧魚、黃魚、烏魚、鯉魚、鱸魚、鰱魚……等幾乎含糖量都是零或不高於一。不過鮑魚 (20.20) 則例外。至於青菜，大部份都不高於十，均可進食。然而番薯 (20.83) 及甘大蒜 (29.20)、大頭菜 (19.54) 則不在此列。瓜類也多數無妨，苦瓜 (3.29)、冬瓜 (1.77)、絲瓜 (4.28)、黃瓜 (2.31)，比較在邊沿數字的則為南瓜 (9.98)。

總的而言，糖尿病患者必須小心飲食，但凡甜的糕點飲料，最好戒掉。取而代之的最好是一壺豬橫脷粟米鬚湯作食療飲料。

除了在食物方面幫助減輕病情外，最主要的就是必須多作有益身心的運動，否則常會因體重過多而引發更多不良的症狀。

◆ 作者簡介：主婦·總編輯·

旅遊常備藥物

◆譚志雄醫生

預防瘧疾(Malaria)的藥物

瘧疾是由蚊子傳播的疾病，流行於熱帶和亞熱帶地區，死亡人數年達二百萬。每年約有二萬名北美和西歐旅遊人士感染瘧疾。

醫生會按着各人的旅遊地區和健康狀況而選擇預防瘧疾的藥物。氯奎寧(Chloroquine)曾是普遍使用的預防瘧疾藥品，可是很多地區的瘧原蟲已產生了對氯奎寧的抗藥性。目前，它只適用於中東、加勒比海和中美等地區。至於其他國家，則多需用甲氟奎寧(Mefloquine)。而前往泰緬邊境的旅客，因當地的瘧疾已有抗甲氟奎寧性，故要服用多西環素(Doxycycline)。

氯奎寧和甲氟奎寧均需在進入感染區一週前開始服用，每星期一次。多西環素則只需在離境兩天前開始服用，但每天一次。三種藥物均需持續服用至離境後四週才能停止。甲氟奎寧不適用於患有癲癇症，嚴重精神病或心律失常的病人。多西環素影響幼兒牙齒和骨骼的成長，懷孕和育嬰的女士以及九歲以下的兒童，不宜服用多西環素。

由於藥物不能確保瘧疾的預防，曾途經瘧疾區域的旅客，如一年內有發熱或感冒的症狀，應儘快找家庭醫生診斷，勿忘告知旅途的行程。

日常或特需的藥物

很多國家醫藥短缺，患有慢性病(如高血壓心臟病等)的病人，應預備足夠日常服用的藥物，以免途中急需時要服用一些藥性和效能不同的藥品。

一些病人需要攜備特殊救急的藥物如硝酸甘油(Nitroglycerin)舌下藥或噴劑(有心絞痛歷史的病人)，舒喘靈噴霧劑(Ventolin inhaler)(枝氣管哮喘病人)等，務要隨身攜帶，以便隨時應用。

需用胰島素的糖尿病旅客，如飛機行程超越五個時區(time zone)以上，胰島素的注射量因時間的不同而略有更改。醫生會按着飛行的方向來調整胰島素的劑量。旅遊時切記經常檢測血糖的水平。

除了日常服用的醫藥，醫生還會推薦以下特別需用的藥品。

● 乘暈寧(Dimenhydrinate)可預防暈動病，亦有止嘔和安眠的作用。

● 必理痛(Panadol, Tylenol)可作退燒和止痛之用。

● 易蒙停(Imodium)用以醫治腹瀉。

● 口服通便劑和甘油栓以減少便秘的不適。

● 抑酸劑特別適用於易有胃病的人士。

● 抗組胺藥(Antihistamine)以治療各種過敏的反應。

● 抗生素用於旅遊腹瀉，膀胱感染或其他炎症。

● 高防曬係數膏霜，以減少太陽紫外光對皮膚的傷害。

飲食衛生

旅遊腹瀉(traveller's diarrhea)是旅遊途中最常見的疾病，約有百分之三十的旅客受到感染，引致旅途上很多的不便。旅行時要特別注意飲食衛生，以免病從口入。

不潔的食物是旅遊腹瀉的主要成因。很多地區飲食業的衛生規條沒有北美洲嚴格，街邊的大排檔固然不可光顧，就是在餐館也應選擇煮熟而且還熱的食物。生冷的沙律、凍肉等不宜進口。生果也以各人自己去皮的為佳。

非工業國家的食水是不甚潔淨，煮沸後才可飲用。碘片也可用以淨化自來水，但會有些異味。最方便還是喝原封的瓶裝水，有碳酸的更佳，因碳酸pH低，有些殺菌作用。牛奶可能未經高熱消毒，也要煮沸後才可進口。普遍來說，熱茶、熱咖啡、碳酸飲品、啤酒和餐酒是可安全飲用的。因滲有冰塊，混合酒類飲料則不符合衛生標準。

其他事項

醫療保險

很多國家的醫療費用比加拿大昂貴，起程時務要備有旅遊醫療保險。旅行社和保險經紀會協助這方面的選擇。一些持有信用咭的人士，已享有旅遊醫療保險的權益，但有年齡和旅期的限制。無論是信用咭或自費的保險，旅客一定要明瞭合約內的細則，特別是保外責任條項(exclusive

clauses)。

乘機須知

乘搭飛機可能引起以下身體的不適：

- 暈動症：飛機在升降和飛行時會有擺動。容易暈機的人士，最好在登機前半小時服食乘暈寧。

- 飛行時差 (Jet lag) - 長程飛行擾亂人體晝夜生理的節奏 (circadian rhythm)，旅客常有食慾不振、體力疲乏、失眠和精神不能集中等症狀。如在起程前儘量休息，在機上多喝飲料(酒類與咖啡除外)，抵步後有休閒的活動程序，都能幫助時差的適應。

- 深部靜脈血栓 (deep vein thrombosis) - 長途飛行時坐的時間長，影響下肢靜脈的回流，引致小腿靜脈血栓的形成。在機上多些走動，做些小腿等收縮運動(isometric exercise)，多喝飲料以充體內的水份，便會促進血液的循環。

- 氣壓性耳炎(barotitis media)飛機升空和降落時，機內氣壓有轉變快速，耳朵未能即時調整中耳和外耳的壓力，鼓膜便

有外突和內陷的現象，導致耳內不適、聽覺下降、眩暈、耳鳴，甚至鼓膜破裂。咀嚼香口糖或吞嚥口水，均能減少氣壓性耳炎的發生。

防蚊措施

蚊子傳播的疾病，有些可藉接種(如黃熱病)或服藥(如瘧疾)預防，但預防登革病(Dengue Fever)和絲虫病(Filariasis)唯一的方法是防避蚊子的叮咬。在蚊子繁殖的地區，旅遊人士是無可避免與蚊子的接觸，因為傳播瘧疾的蚊子在黃昏至晨曉出現，傳播登革病的則在白天叮人。最佳的防蚊策略，還是穿着深色的長袖襯衣和長褲，表露的身體部位可塗上30% DEET 驅蟲劑，小童則用不超過10%的DEET。休憩時最好找有冷氣的房間或有蚊帳的睡床。衣服和蚊帳如噴了Permethrin，拒蚊之效可維持數星期。

本文探討一些旅途上常見的健康問題，希望能夠提高旅遊人士的警覺，在起程時作出各項的準備，以確保一個愉快而安全的旅程。



茶藝樂園

The Best Tea House Co., (CANADA) Ltd.

極品茶皇 BEST QUALITY TEA

武夷大紅袍
醉貴妃茶皇
濃香馬騮城
清香乳花香
珍藏普洱餅
杉林溪凍頂皇
貢品明前龍井
極品壽眉皇
嬌美減肥茶
寶珠香片綠茶

| | |
|------------|---------|
| Leslie St. | 富食街商場 |
| 16th Ave. | TORONTO |

| | |
|-------------|-----------|
| Hazelbridge | 佛光山 |
| Cambie | VANCOUVER |

專業經營 (Businesses) :

歡迎郵購 (Order by Mail)

極品茶皇 Best Quality Tea
紫砂茶壺 Special Clay Teapot
典雅茶具 Delicate Tools

茶藝課程 Interesting tea Course
精緻佛像 Delicate Buddha Statue

加拿大總店：多倫多烈治文山富食街商場9號舖

Main Shop: Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie St. Richmond Hill, Tor. Ont. L4B 3H7
Tel: (905) 883-3898 Fax: (905) 883-3533

加拿大分店：溫哥華烈治文中環廣場120號

Branch Shop: Central Square, Unit 120, 4231 Hazelbridge Way, Richmond,
Van. B.C. V6X 3L7 Tel: (604) 303-7623 Fax: (604) 303-7639

為少年商才籌款晚宴

少年商才JUNIOR ACHIEVEMENT OF TORONTO & YORK REGION主辦“SING FOR J.A.”籌款晚會，於五月七日下午七時假座太古金王朝酒樓舉行，邀請多倫多文藝季合唱團擔任節目演出。該團由團長黎炳昭、副團長梁楓及各委員帶領出席，並由麥青指揮、沈淑美司琴。當晚表演程序如下：(A)女高音胡銘寶領唱國歌。(B)大合唱：(一)紅豆詞、(二)綠島小夜曲、(三)Edelweiss、(四)中國夢。(C)女聲獨唱：薛蘭蘭：(一)Where Do I Begin。(D)女聲合唱：(一)Beautiful Dreamer、(二)茉莉花、(三)高山青。高音：胡銘寶、羅玉玲、王燕麗、李青、黎穗雯、林靜芬。低音：冼燕楣、韓麗明、廖玉瓊、楊雲華、黃翠貞、吳瑞芝。笛子演奏：歐陽偉思：Amazing Grace。(E)女聲二重唱：薛蘭蘭、胡銘寶：What A Wonderful World、You Are My Sunshine。(F)男聲獨唱：麥青：(一)Unchained Melody、(二)郊道。

當晚並加設卡拉OK籌款活動，有十三位人士參加，總共籌得四千元。比賽結果，由黎炳昭與王燕麗合唱一曲“鳳凰恩仇未了情”獲善款二千元得冠軍獎，亞軍獎胡銘寶善款三百八十元，季軍楊沛欣善款三百元。連同其他收益總共獲得一萬零八百六十八元，包括黎炳昭個人贊助一千二百元。全部捐作少年商才發展課程經費之用。

感謝支持

多倫多文藝季二週年紀念徵文比賽頒獎禮上，嘉賓Rebecca Wong王以清小姐以五千三百元投得由梅強年先生送出具六十年歷史古董浪琴手錶，贊助文藝季經費。



圖為黎炳昭、Rebecca Wong、Teresa Tsui、夏春秋、楊沛欣。

青少年·兒童繪畫比賽

少年商才主辦慈善籌款聚餐會，為提高青少年學習藝術興趣，特別主辦青少年、兒童繪畫比賽，題為「我愛多倫多」、「歡樂好時光」，已於日前評選，由黎炳昭、楊梁鈺屏、廖健成擔任評選，並於五月七日下午七時假座太古金王朝舉行頒獎禮及公開展覽。獲獎名單如下：

A組(7歲以下)：冠軍：鄭耀森；亞軍：黎啟宇；季軍：朱芷嫻；第四名：何漢霖、李瑋詩；第五名：劉君浩、傅曉晴、李翱；優異獎：鄭詠裏、馮文豪、方偉杰、郭浩廷、勞詠詩、夏晴。中級組(8至10歲)：冠軍：鍾貝珊；亞軍：嚴以頌；季軍：劉曉瑩；第四名：鍾曉彤、郭婉琪；第五名：林運珪；優異獎：傅曉嵐、林加穎、張詩玲、馮子晴。高級組(10歲以上)：冠軍：馮文龍；亞軍：張家俊；季軍：蔡穎衡；第四名：伊尹、楊軒；第五名：王梓軒、鍾志邦；優異獎：黃美智、李啟妍、黃嘉瑩、林傲冬、羅顯忻。以上各可獲少年商才金盃一座。

文藝季合唱團邁向新紀元再作慈善演出

黎炳昭藝術中心總監黎炳昭先生，致力發揚藝術培育活動，九三年移民多倫多成立藝術中心從事美術教育工作。九八年一月創辦多倫多文藝季季刊，免費贈閱，以發揚中華文化活動，深受讀者歡迎，譽為不可多得的具水準中文雜誌。九九年一月與主編梁楓商議，籌組合唱團，以「歡樂情誼傳北美，多采人生放歌行。」為宗旨，邀請上海音樂學院畢業、著名歌星及音樂老師麥青擔任音樂總監、指揮。籌備不足兩個月，即有六十餘人報名參加，並於三月三日舉行“人約黃昏後抒情音樂會”，暨成立典禮。目前已踏入二周年，在麥青、黎炳昭、梁楓及各熱心朋友支持領導下，團友已增加到百餘人。

年來該合唱團應邀於各大社團及慈善機構演出，包括頤康中心、孟嘗會、文藝季徵文比賽頒獎禮、少年商才主辦“SING FOR J.A.”籌款晚會等。深為各界人士欣賞。

多倫多文藝季合唱團在二〇〇一年一月十四日將在文藝季主辦第三屆國際徵文繪畫創作比賽頒獎禮上再度演出，該晚收入將全部捐贈宣明會，作為埃塞俄比亞救災之用。

編後話

◆ 梁 楓



北美洲最美麗的白色季節過去了！
艷陽灑遍大地，眼前一片蔥綠，我們園地中的生命也健康茁長。能與讀者攜手欣賞這美麗世界，大家心情都會舒暢。

暮春的可愛時光消逝之後，夏天秋天也悄然來到，我們仍可繼續享受溫暖，因為我們的友情在“文藝季”裏更見增長。

從事編務工作許多年，不能否認選稿的困難。面對大堆格子，要分析取捨，就得花費整個編務的一大半時間。幸好“文藝季”的作者都那麼專業、那麼傑出，對自己的作品要求極高，我這個身為總其成的人，當然省卻許多閱審時間。能邀請到這麼多極具水準的作家，是我們的運氣，我絕對相信我們對出版的認真，不遜於任何專業水平。

我衷心向“文藝季”的作家致敬。只為一個共同的理想，不計回報，獻出自己的心意——而且是最完美的。

文章何價？在我心目中當然是無價之寶，是作者的心聲與心血，他們把自己最想表達的事物告訴大家，讓大家在茶餘飯後還能享受最可口的甜品，給平凡的生活灑上顆顆細碎的鑽石。

十分感謝我的作家朋友，他們都獻出了自己最好的一面，遠在外地的更不嫌煩傳稿過來。例如“藝文篇”中我們城南舊侶大哥，因公務遠去香港，也不忘記留下稿件，還叮嚀我們傳送去香港親自校對。依達小弟必然依時傳稿備用。大作家羔羊仔，遠在瑞士滑雪，也

忙忙脫下雪靴拉着表妹到郵局去寄稿。蘇紹興博士啦！上期花了不少時間去找荊荊軻，這一期又去尋曹操，為他鳴不平。吳花地瑪博士把中國文學介紹到世界舞台上，是艱重的任務。馮湘湘仍然沉醉在她的紅樓夢裏，張仲光繼續他的大師浪漫，麥青老師音符飛舞得更高，思華在夢中享受他的仲夏之夜，姚船則躺在後園中遐想。池元泰三國談詩，何睦老師難忘他的五千年，鄭頌周前輩的音樂闡釋予人提點與認識。張莉莉的京劇介紹，盧幹之、余老師的詩詞，以及蒼山先生的廣博見聞，都是難得的作品。

在“生活圈”中，每期專業人士提供的專業知識，是我們最珍貴的參考資料，今期仍然有蘇潘慕潔總裁的投資心得。黃巖煥卿、王俞嫻英的處理法律及債項問題。楊沛欣講司儀經驗，陳孟賢對青年心理的分析，古敏求兄台講氣功，郝管賢詩夫人照顧糖尿病者，Dr. Susie Ang關懷牙齒，譚醫生提醒大家旅遊要注意的事項。陸沛如的義工感想與及吳燕嫦、林范惠英對藝術及飲食的照顧等等都給予了“文藝季”珍貴如寶石的内容。

好吧！在美麗醉人的夏夜中，先來享受了我們的提供再說。

◆編者簡介：記者·作家·總編輯·出版著作數十種·

多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：● 黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.
175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1
Tel: 905-883-5654
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕媚
總審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：MRMS Promotion Inc.
黎炳昭藝術中心

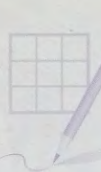
製作：MRMS Promotion Inc.

印刷：LEMA 靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
Director: May Yin Mei, Lai
Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees
Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai
Executive Editor: Leung Fung
Art Director: Michael Bing Chiu, Lai
Advertising & Marketing: MRMS Promotion Inc.
Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
Production: MRMS Promotion Inc.
Printing: Lema Printing Service Inc.

 CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物
A magazine for leisure reading for first and business class
passengers of Cathay Pacific Airways



多倫多文藝季

T O R O N T O · S E A S O N

主辦

第二屆國際徵文繪畫創作比賽暨頒獎禮慈善籌款晚宴

協辦：HSBC 滙豐

慈善機構：World Vision
加拿大世界宣明會

目的

慶祝多倫多文藝季創刊三週年，發揚中華文化，提倡文藝及繪畫創作活動。

內容

文藝創作自選題目

A 徵文比賽 (不分組別，文章不超過二千字)：

- 由宣明會提供題目：
 - 苦難的第三世界
 - 伸出救援之手
 - 對慈善機構人員說些心中話
- 自選題目 (必須有關宣明會救災宗旨)。

B 繪畫比賽 (畫紙11"×15")：

- 兒童及少年組：
- A組. 4-6歲
 - B組. 7-10歲
 - C組. 11-15歲

繪畫創作不限素材。

參加須知

請清楚寫上姓名、年齡、性別、國籍、地址、電話、傳真。

籌備委員

黎炳昭先生
黎炳昭藝術中心總監
程乃根先生
世界宣明會加拿大華人社區統籌
冼燕楣女士
多倫多文藝季督印人
梁楓女士
多倫多文藝季總編輯

徵文比賽評選委員

蘇紹興博士
多倫多翻譯協會會長
梁漢榮碩士
文藝評論家
何睦先生
名作家

繪畫創作評選委員

司馬瑜先生
漫畫家
麥正先生
漫畫家
黎炳昭先生
美術教育工作者

收件日期

二〇〇〇年七月起

截稿日期

二〇〇〇年十月二十九日 (星期日)

交稿地點

☒ 黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
175 West Beaver Creek Road, Unit 15, Richmond Hill, ON L4B 3M1
HSBC 滙豐 (加拿大) 美麗邨分行
Hong Kong Bank of Canada Milliken Square Branch
Unit #15, Milliken Blvd., Scarborough, ON Canada M1V 1V3

揭曉日期及辦法

二〇〇〇年十二月專函通知各得獎者，另在多倫多主要中文報刊發出新聞稿，並於二〇〇一年一月號多倫多文藝季刊出部份獲獎作品。

獎品

每組每項目選出冠、亞、季各一名，另優異獎多名，各可獲滙豐獎牌一座。
(由加拿大滙豐美麗邨分行贊助)，其餘獎品容後公佈。

頒獎日期及地點

二〇〇一年一月十四日 (星期日) 晚上七時，假座多倫多萬錦市太古廣場太古金王朝酒樓。

頒獎嘉賓

HSBC 滙豐 (加拿大) 副總裁美麗邨分行經理 楊梁鈺屏女士

慈善籌款晚宴日期

二〇〇一年一月十四日 (星期日) 晚上七時舉行，晚宴餐券及其他慈善籌款節目 (詳情容後公佈)。所有善款收益，除主要開支外將全部捐助世界宣明會援助計劃之用。

附註：1. 參賽作品入選與否，概不退還。 2. 參賽作品如發現有抄襲，當取消資格。 3. 參賽作品之版權為主辦當局所有，可用作宣傳、刊登、展覽等用途。 4. 評選委員會之決定為最後，參賽者不得有任何異議。

查詢電話：(905) 883-5654

傳真：(905) 883-5437